

A HITELES FORDÍTÁSSAL ÖSSZEFÜGGŐ JOGSZABÁLYOK JEGYZÉKE

(Lezárva 2020. augusztus 31-én)

Az OFFI-t nevesítő és a hiteles fordításról szóló jogszabályok jegyzéke című dokumentum tartalmazza a hiteles fordításról rendelkező, azon belül az OFFI-t nevesítő jogszabályok listáját. A jogszabályok rendezési elve mindkét táblázat esetében az Alaptörvény T cikkének (2) bekezdésében¹ található jogszabályi rangsor. Az egyes jogszabályok ezen belül időrendben vannak sorrendbe szerkesztve. A jogszabályok közül a miniszteri rendeletek először ábécérend alapján, azon belül pedig időrendben vannak sorrendbe szerkesztve.

I. ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA – JOGSZABÁLYOK

1. A magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény végrehajtásáról szóló 125/1993. (IX. 22.) Korm. rendelet 13/A § (1) bekezdése szerint: „*A névmódosítás iránti kérelmet az állampolgársági kérelemmel kell előterjeszteni.*”

A 13/A § (2) bekezdése szerint: „*Az Ápt. 20/A. § (1) bekezdés a) pontjára alapozott névmódosítási kérelemhez – a (2a) bekezdésben meghatározott kivétellel – mellékelni kell a kérelmező vagy felmenője egykori családi nevét tartalmazó, állami anyakönyvi hatóság által kiállított anyakönyvi kivonatot vagy olyan okmányt, amelyet magyar hatóság az állami anyakönyvi bejegyzés alapján állított ki, és a személyi adatokat közhitelűen igazolta.*”

A 13/A § (2a) bekezdése szerint: „*Nem szükséges a (2) bekezdés szerinti okmányt csatolni, ha az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda** által a kérelmező külföldi anyakönyvi kivonataról készített fordítás záradékban tartalmazza a kérelmező családi nevének magyar írásmódú megfelelőjét, feltéve, hogy a családi névnek csak egyetlen magyar írásmódja lehetséges.*”

A 13/A § (3) bekezdése szerint: „*Az Ápt. 20/A. § (1) bekezdés b) és c) pontjára alapozott névmódosítási kérelemhez – ha a (2a) és (2b) bekezdésben meghatározott feltételeknek a névmódosítási kérelem nem felel meg – az állampolgársági ügyekben eljáró szerv felhívására*

¹ Magyarország Alaptörvénye (2011. április 25.) T) cikk (2) bekezdése: „Jogszabály a törvény, a kormányrendelet, a miniszterelnöki rendelet, a miniszteri rendelet, a Magyar Nemzeti Bank elnökének rendelete, az önálló szabályozó szerv vezetőjének rendelete és az önkormányzati rendelet. Jogszabály továbbá a Honvédelmi Tanács rendkívüli állapot idején és a köztársasági elnök szükségállapot idején kiadott rendelete.”

mellékelni kell az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda** fordítását, illetve igazolását vagy a Magyar Tudományos Akadémia vagy intézeti szakvéleményét a név vagy névelem nyelvi jellemzőjéről.”

2. A közúti járművezetők és a közúti közlekedési szakemberek képzésének és vizsgztatásának részletes szabályairól szóló 24/2005. (IV. 21.) GKM-rendelet

A 10. § (4) bekezdése szerint: „A 9. § (10) bekezdésében meghatározott feltétel igazolható: bc) külföldi bizonyítvány és oklevél esetén az eredeti okmánnyal és annak **hiteles fordításával** (a hiteles fordítás nem kötelező, ha az oklevél vagy bizonyítvány adott tartalmában és formájában szerepel a közlekedési hatóság által létrehozott »Bizonyítvány és oklevél mintatár«-ban).”

A 12. § (2) bekezdése szerint: „A közlekedési hatóságtól kapott engedély alapján az írásbeli vagy a számítógépes elméleti vizsga helyett:

a) a magyar nyelvet nem anyanyelvi szinten beszélő, értő (a továbbiakban: magyar nyelvet nem beszélő) külföldi állampolgár, amennyiben nem áll rendelkezésre vizsgaanyag a vizsgázó állampolgársága szerinti hivatalos nyelven, tolmács közreműködésével szóbeli vizsgát tehet.”

A 12. § (6) bekezdése szerint: „A (2) bekezdés a) pontjában említett tolmács közreműködésével történő vizsgára a tolmácsot a vizsgaközpont az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Irodától** biztosítja. Ha az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda** a tolmácsolást nem tudja biztosítani, akkor annak ellátására a kiválasztott nyelvben jártas más alkalmas személyt kell biztosítani. A tolmács közreműködésével történő elméleti vizsgaigényt a kért vizsgaidőpontot megelőzően legalább 15 nappal korábban kell benyújtani a vizsgaközpont-hoz. A tolmács díját a vizsgázó köteles viselni, és annak megfizetését a kért vizsgaidőpontot megelőzően legalább 5 nappal köteles igazolni.”

3. A fejezeti kezelésű előirányzatok kezeléséről és felhasználásáról szóló 10/2015 (V. 29.) IM-rendelet

4. §-a szerint: „A miniszter felelősségi körébe tartozó feladatok ellátásához szükséges nyomdai, lap- és könyvkiadási tevékenységet a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Kft., a fordítási és lektorálási tevékenységet az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.** végzi.”

4. A polgári eljárásra vonatkozóan az 1954. évi március hó 1. napján Hágában kelt nemzetközi egyezmény kihirdetéséről szóló 1966. évi 8. törvényerejű rendelet végrehajtásáról szóló 4/1966. (VI. 15.) IM-rendelet

3. § (1) bekezdése szerint: „A külföldön kézbesíteni kért iratokat fordítással ellátni általában nem kell; ha azonban a bíróság az Egyezmény 3. cikkében meghatározott módon (kényszer vagy különleges eljárás útján) való kézbesítést kér, **hiteles fordítást** kell csatolni. A fordítást a félnek – a költségmentesség esetét kivéve – az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Irodával** kell elkészíttetnie.”

5. A tartásdíj külföldön való behajtása tárgyában New Yorkban 1956. évi június hó 20. napján kelt nemzetközi egyezmény kihirdetéséről szóló 1957. évi 53. törvényerejű rendelet végrehajtásáról szóló 9/1957. (IX. 13.) IM-rendelet 6. § (3) bekezdése szerint: „A jelen rendelet 4. §-ában szabályozott esetben az igazságügyért felelős miniszter a kérelmet és az iratokat lefordítás céljából az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Irodához (a továbbiakban: OFFI)** juttatja el azzal, hogy az **OFFI** a fordítást az igazságügyért felelős miniszternek, a díjjegyzéket és a fordítási díj befizetésére szolgáló csekklapot pedig a kérelmet felvevő járásbírósnak küldje meg. A járásbíróság a belföldi hitelező által bírói letétbe helyezett összegből a fordítás díját az **OFFI**-nak átutalja, a felesleget a belföldi hitelezőnek visszajuttatja, illetőleg – ha a letétbehelyezett összeg a fordítás költségeinek fedezésére nem elegendő – a belföldi hitelezőt a különbözet befizetésére szólítja fel. Ha a járásbíróság a belföldi hitelező részére költségmentességet engedélyezett, intézkedik a fordítás költségeinek az **OFFI** részére a bíróság ellátmánya (javadalma) terhére való utalványozásáról.”

Az IM-rendelet 8. § (4) bekezdése szerint: „Az idegen nyelven érkezett kérelmeknek, valamint azok mellékleteinek az **OFFI** útján történő lefordításáról a gyermekek és az ifjúság védelméért felelős miniszter gondoskodik.”

6. A fejezeti kezelésű előirányzatok és a központi kezelésű előirányzatok kezeléséről és felhasználásáról szóló 8/2016. (III. 25.) MvM-rendelet 3/A. § szerint: „A miniszter felelősségi körébe tartozó feladatok ellátásához szükséges fordítási és lektorálási tevékenységet az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.** végzi.”

7. A fordítási feladatok ellátásáról szóló 17/2020. (V. 15.) ITM-utasítás 2. § (2) bekezdése szerint: „Ha a lefordított vagy a lektorált anyagokat hitelesíteni szükséges, erről a **hivatalos hitelesítést csak az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a továbbiakban: OFFI)** adhatja ki a szakfordításról és tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI. 26.) MT-rendelet 5. §-a alapján. Ha a Minisztérium a fordítási és lektorálási szolgáltatás biztosítására nem az **OFFI**-val áll szerződéses jogviszonyban, a fordítások esetleges hitelesítéséről a fordítási szolgáltatást igénylő szervezeti egység saját hatáskörben gondoskodik.”

II. HITELES FORDÍTÁS – JOGSZABÁLYOK

1. A veszélyhelyzet megszűnésével összefüggő átmeneti szabályokról és a járványügyi készültségről szóló 2020. évi LVIII. törvény 278. § (1) bekezdése szerint: „A miniszter az e § szerinti eljárást magyar nyelvű vagy **magyar nyelvű hiteles fordítású** bejelentés alapján folytatja le.”

282. § (1) bekezdése szerint: „A 283. § (1) bekezdés a) pontja szerinti vizsgálat alapján a miniszter a bejelentésben és mellékleteiben meg nem adott további adatok és információk közlését, illetve a bejelentéshez nem mellékelte további iratok eredeti vagy hiteles másolati példányának – idegen nyelvű irat esetén **magyar nyelvű hiteles fordításával** együttes – benyújtását kérheti a bejelentőtől, legalább 3 napos, de legfeljebb 10 napos vagy a bejelentőtől eltérő természetes személytől, jogi személytől vagy egyéb szervezettől legfeljebb 20 napos határidő tűzésével.

(2) Az (1) bekezdés szerinti felhívás eredménytelensége esetén a miniszter a benyújtott iratok alapján vizsgálja meg a bejelentést.”

2. Az uniós vámjog végrehajtásáról szóló 2017. évi CLII. törvény 50. § (4) bekezdése szerint: „Ha az ügyfél a nem magyar nyelven kiállított irat mellé annak **magyar nyelvű hiteles fordítását** is csatolja, a vámhatóság azt a fordítás szerinti tartalommal fogadja el. Ha az ügyfél a vámigazgatási eljárásban nem csatolta a nem magyar nyelven kiállított irat **hiteles magyar nyelvű fordítását**, akkor a vámhatóság az ügy körülményeire tekintettel megkövetelheti, hogy az ügyfél azt nyújtsa be.”

A 152. § (9) bekezdése szerint: „Ha a garanciavállaló nyilatkozatot, készfizető kezesi szerződést vagy a 151. § szerinti banki fedezetigazolást külföldi hitelintézet, pénzügyintézet vagy biztosítótársaság adja ki, akkor a **hiteles magyar nyelvű fordítás** megkövetelhető.”

A 204. § (2) bekezdése szerint: „Az EMGA utólagos ellenőrzés során az ellenőrzött ügyfél köteles különösen a bizonyítékokat – a hatóság felhívására azok **hitelesített magyar nyelvű fordítását** is – a hatóság által meghatározott időpontra az ellenőr rendelkezésére bocsátani, illetve az EMGA utólagos ellenőrzéshez szükséges tények, körülmények és egyéb feltételek megismerését biztosítani, szóban vagy írásban tájékoztatást, magyarázatot adni, és a dokumentációs anyagokba a betekintést lehetővé tenni.”

3. Az adóigazgatási rendtartásról szóló 2017. évi CLI. törvény 105. § szerint: „Az adózó a tényállás tisztázásához szükséges idegen nyelvű – ide nem értve az angol, német és francia nyelvű – iratai szakfordítását, számla (egyszerűsített számla), illetve bizonylat esetében annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** köteles felhívásra az adóhatóság részére átadni. (...)”

4. Az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvény, amelynek 17. § (2) bekezdése szerint: „A külföldi vállalkozás fióktelepe, továbbá közvetlen kereskedelmi képviselője az adószámról történő értesítést követő tizenöt napon belül benyújtja az állami adó- és vámhatósághoz a külföldi vállalkozás illetőségét igazoló – az illetősége szerinti ország adóhatóságától

származó – kilencven napnál nem régebbi okirat **hiteles magyar nyelvű fordítását**, és bejelenti a külföldi vállalkozásnak Magyarország területén működő más fióktelepeit és azok adószámát is.”

Az Art. 272. § (2) bekezdése szerint: „A jóváírást követő 30 napon belül az adóhatóság az átutalt adót 25%-kal kiegészített összegben a jóváírás napján érvényes, a Magyar Nemzeti Bank által közzétett hivatalos devizaárfolyamon forintra átszámítva a haszonbúzó adószám-láján jóváírja, feltéve, hogy az átutalást teljesítő illetékes tagállami hatóság az adózó azonosítására, illetve a levonás tényének és összegének megállapítására alkalmas adatokat közöl, vagy ezt a magánszemély más megfelelő módon hitelt érdemlően, **hitelesen magyarra fordított** okirattal igazolja.”

Az Art 272. § (4) bekezdése szerint: „Az adózó a (3) bekezdés szerinti kérelméhez csatolja

- a) az azonosításának,
- b) a levonás tényének, összegének,
- c) a kamatjövedelem jogcímének és
- d) a kamatjövedelem megszerzése időpontjának megállapításához szükséges okiratok **hiteles magyar nyelvű fordítását**.”

5. A büntetőeljárásról szóló 2017. évi XC. törvény módosítása 45. § (2) bekezdése szerint: „A meghatalmazott ügyvéd védőként akkor járhat el, ha – a (3) bekezdésben foglalt kivétellel – eredeti meghatalmazását vagy annak hitelesített másolatát az eljáró bírósághoz, ügyészséghez vagy nyomozó hatósághoz benyújtották. Az európai közösségi jogász köteles az ügyvédi tevékenységről szóló törvény alapján ügyvéddel vagy ügyvédi irodával kötött eredeti együttműködési szerződést vagy annak hitelesített másolatát és – ha az nem magyar nyelvű – annak **hiteles magyar fordítását** az eljáró bírósághoz, ügyészséghez vagy nyomozó hatósághoz benyújtani.”

A 62. § (1) bekezdése szerint: „A meghatalmazást írásba kell foglalni vagy jegyzőkönyvbe kell mondani. A meghatalmazott képviselő – a (3) bekezdésben foglalt kivétellel – köteles az eredeti meghatalmazását vagy annak hitelesített másolatát az első beadványához mellékelni, vagy ha erre előbb kerül sor, első jelentkezése alkalmával az ügyiratokhoz csatolás végett az eljáró bíróságnak, ügyészségnek vagy nyomozó hatóságnak átadni. Az európai közösségi jogász köteles az ügyvédi tevékenységről szóló törvény alapján ügyvéddel vagy ügyvédi irodával kötött eredeti együttműködési szerződést vagy annak hitelesített másolatát és – ha az nem magyar nyelvű – annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** az első beadványához mellékelni, vagy ha erre előbb kerül sor, első jelentkezése alkalmával az ügyiratokhoz csatolás végett az eljáró bíróságnak, ügyészségnek vagy nyomozó hatóságnak átadni.” (Hatályos: 2021. január 1-től.)

6. A nemzetközi magánjogról szóló 2017. évi XXVIII. törvény, amelynek 75. § (2) bekezdése szerint: „Ha a kézbesítendő irat nincs ellátva **hiteles vagy a megkereső állam joga által bírósági eljárás céljára alkalmasnak tekintett magyar nyelvű fordítással**, az csak akkor kézbesíthető, ha a címzett az iratot önként elfogadja.”

7. Az ügyvédi tevékenységről szóló 2017. évi LXXVIII. törvény 77. § (4) bekezdése szerint: „Az európai közösségi jogász mindazokban

a) a kötelező jogi képviseletet igénylő ügyekben, amelyekben a megbízója képviseletében, illetve
b) a büntetőeljárásokban, amelyekben a terhelt védőjeként első alkalommal jár el bíróság vagy más hatóság előtt, köteles az együttműködési szerződést és – ha az nem magyar nyelvű – annak **hiteles magyar fordítását** bemutatni.”

A 176. § (4) bekezdése szerint: „Az európai közösségi jogász és az alkalmazott európai közösségi jogász ügyvédi kamarai nyilvántartásba-vételi kérelméhez csatolni kell

a) a kérelmező saját EGT-államának ügyvédi nyilvántartást vezető szervezete által három hónapnál nem régebben kiállított azon okirat **hiteles magyar fordítását**, amely igazolja, hogy a kérelmező az adott EGT-államban ügyvédi tevékenység folytatására jogosult.”

8. A szerzői jogok és a szerzői joghoz kapcsolódó jogok közös kezeléséről szóló 2016. évi XCIII. törvény 81. § szerint: „A jogkezeléssel kapcsolatos hatósági ügyekben – e törvény eltérő rendelkezése hiányában – idegen nyelven kiállított okiratokat is be lehet nyújtani, az SZTNH azonban magyar nyelvű fordítás benyújtását írhatja elő.

Hitelesített fordítás benyújtása ilyen esetben csak akkor írható elő, ha alappal vonható kétségbe a fordítás pontossága.”

9. A pénzügyi közvetítőrendszer egyes szereplőinek biztonságát erősítő intézményrendszer továbbfejlesztéséről szóló 2014. évi XXXVII. törvény 112. § (3) bekezdése szerint: „A szanálási feladatkörében eljáró MNB a feladatkörébe tartozó ügyben az Ákr. 65. §-át azzal az eltéréssel alkalmazza, hogy az irat eredeti vagy közhiteles másolati példányának, illetve **hiteles fordításának** benyújtására hívhatja fel az ügyfelet.”

10. A tudományos kutatásról, fejlesztésről és innovációról szóló 2014. évi LXXVI. törvény 39. § (5) bekezdése szerint: „A minősítési eljárások magyar nyelven és – az általános közigazgatási rendtartásról szóló törvény 20. § (3) bekezdése szerinti esetben – nemzetiségi nyelven folynak, a kérelmet magyar nyelven és – az általános közigazgatási rendtartásról szóló törvény 20. § (3) bekezdése szerinti esetben – nemzetiségi nyelven kell benyújtani. A kérelem mellékleteként idegen nyelvű beadványokat is be lehet nyújtani, az SZTNH azonban – határidő tűzésével – magyar nyelvű fordítás benyújtását írhatja elő. **Hitelesített fordítás** benyújtása csak akkor írható elő, ha alappal vonható kétségbe a fordítás pontossága vagy a külföldi okiratban foglaltak valóságosága.”

11. A biztosítási tevékenységről szóló 2014. évi LXXXVIII. törvény 428. § – a szerint: „Magyarország területén fiókteleppel rendelkező harmadik országbeli biztosításközvetítő a saját joga alapján elkészített és könyvvizsgálóval hitelesített mérlegének és eredménykimutatásának **hiteles magyar nyelvű fordítását** a jóváhagyást követő harminc napon belül köteles megküldeni a Felügyelet részére.”

12. A bizalmi vagyonkezelőkről és tevékenységük szabályairól szóló 2014. évi XV. törvény 10 § (2) bekezdése szerint: „A kérelemhez mellékelni kell:

ea) jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező külföldi vállalkozásnak harminc napnál nem régebbi cégkivonatát és magyar nyelvű hiteles fordítását, cégkivonat hiányában annak igazolását és magyar nyelvű hiteles fordítását, hogy a külföldi vállalkozást személyes joga szerint nyilvántartásba vették.”

13. A Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 50. § (3) bekezdése szerint: „Az (1) bekezdés nem alkalmazható az alapítási, a tevékenységi engedélyezési, valamint a minősített befolyás megszerzésére irányuló eljárásokban, amelyek során az ügyfél köteles az iratok **hiteles magyar nyelvű fordítását** biztosítani.”

14. A hulladékgazdálkodási közszolgáltatási tevékenység minősítéséről szóló 2013. évi CXXV. törvény 4. § (8) bekezdése szerint: „A kérelem mellékleteként csatolandó dokumentumok idegen nyelven is benyújthatók, ha a kérelmező azok egyszerű fordítását melléke-
li.”

A 4. § (9) bekezdése szerint: „A minősítő a (8) bekezdésben meghatározott esetben felhívhatja a kérelmezőt az idegen nyelvű dokumentum **hitelesített fordításának** benyújtására, ha az egyszerű fordítás helyessége, hitelessége iránt alapos kétség merül fel. A fordítás hitelesítésének költségeit a kérelmező viseli.”

15. A termékek piacfelügyeletéről szóló 2012. évi LXXXVIII. törvény 9. § (2) bekezdése szerint: „A gyártó köteles a piacfelügyeleti hatóság felhívására 8 napon belül megküldeni a megfelelőséget igazoló dokumentumot, a hatóság kérésére annak **hiteles, magyar nyelvű fordítását**. A hatóság indokolt esetben ennél hosszabb határidőt is megállapíthat.”

A 10 § (4) bekezdése szerint: „A meghatalmazott képviselő köteles a piacfelügyeleti hatóság felhívására 8 napon belül megküldeni a megfelelőséget igazoló dokumentumot vagy kérésre annak **hiteles, magyar nyelvű fordítását**. A hatóság indokolt esetben ennél hosszabb határidőt is megállapíthat.”

A 12. § (4) bekezdése szerint: „Az importőr köteles a piacfelügyeleti hatóság felhívására 8 napon belül megküldeni a megfelelőséget igazoló dokumentumot vagy kérésre annak **hiteles, magyar nyelvű fordítását**. A hatóság indokolt esetben ennél hosszabb határidőt is megállapíthat.”

A 14. § (2) bekezdése szerint: „A forgalmazó köteles a piacfelügyeleti hatóság felhívására 8 napon belül megküldeni a megfelelőséget igazoló dokumentumot vagy kérésre annak **hiteles, magyar nyelvű fordítását**. A hatóság indokolt esetben ennél hosszabb határidőt is megállapíthat.”

16. Az Országgyűlésről szóló 2012. évi XXXVI. törvény 38/B. § (4) bekezdése szerint: „A (2) bekezdés szerinti iromány benyújtásával egyidejűleg be kell nyújtani annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** is. Az irományok benyújtására vonatkozó alaki és tartalmi

feltételeknek mind az anyanyelven, mind a magyar fordításban benyújtott irománynak meg kell felelnie. Az Országgyűlés eljárását a magyar nyelven benyújtott iromány alapján folytatja le.”

17. A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 76. § (4) bekezdése szerint: *„Az oktatási hivatal eljárásában kérheti, hogy a külföldi felsőoktatási intézmény az (1)–(2) bekezdésben meghatározott feltételek fennállását igazoló okiratokat hiteles másolatban, illetve **hiteles magyar fordításban** nyújtsa be. Az oktatási hivatal honlapján közzéteszi azon nyelvek listáját, amelyek vonatkozásában az okiratok **nem hiteles magyar fordítását** is elfogadja.”*

18. A civil szervezetek bírósági nyilvántartásáról és az ezzel összefüggő eljárási szabályokról szóló 2011. évi CLXXXI. törvény 21. § (7) bekezdése szerint: *„Ha a kérelmező a szervezet magyar nyelvű elnevezésének megfelelő idegen nyelvű elnevezését is kéri nyilvántartásba venni, a magyar nyelvű elnevezés – a külön jogszabályban foglaltak szerint arra jogosult által készített – idegen nyelvű fordításával kell igazolnia, hogy az idegen nyelvű elnevezés a magyar nyelvű elnevezésének megfelel. Ha a bíróságnak a fordítás megfelelőségével szemben kétsége merül fel, a kérelmezőtől a magyar nyelvű elnevezés **idegen nyelvű hiteles fordítást** kérheti.”*

19. A szabályozott ingatlanbefektetési társaságokról szóló 2011. évi CII. törvény 12. §-a szerint: *„Az ingatlanértékelő az ingatlan értékelése során szakvéleményében e) mellékletként becsatolja
ec) külföldi ingatlan esetében az ingatlan fekvése szerinti állam joga szerinti nyilvántartási adatokat tartalmazó közokiratot vagy annak hiteles másolatát és az okirat **hiteles fordítását**.”*

20. Az anyakönyvi eljárásról szóló 2010. évi I. törvény 14. § (3c) bekezdés szerint: *„A nem magyar nyelven kiállított okirat – ha az ügyfajta-ra vonatkozó jogszabály másként nem rendelkezik – csak **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el. Az (1a) bekezdésben meghatározott esetben a hivatásos konzuli tisztviselő által jogszabályban meghatározott elektronikus úton a hazai anyakönyvezés végzésére kijelölt anyakönyvi szerv részére továbbított okirathoz nem szükséges fordítás, ha az okiratot az angol, a német vagy a francia nyelvek valamelyikén állították ki. Az (1a) bekezdésben meghatározott más esetben a hivatásos konzuli tisztviselő **hiteles magyar fordítás** helyett hivatalos, kivonatolt fordítást továbbít jogszabályban meghatározott elektronikus úton az anyakönyvbe bejegyzésre jogosult részére a külföldi okirat anyakönyvezés szempontjából lényegi tartalmáról.”*

21. Az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény 90/A. § (6) bekezdése szerint: *„Az illegális kitermelések megakadályozása, illetve a faanyag kereskedelmi láncban levő fatermék nyomon követhetőségének és – a szüksé-*

ges esetekben – forgalomból történő visszahívhatósága érdekében a faanyag kereskedelmi lánc valamennyi szereplőjének az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban, valamint az Európai Unió közvetlenül alkalmazandó jogi aktusaiban meghatározott, kellő gondosság elvén alapuló nyomon követhetőségi eljárást kell létrehoznia vagy igénybe vennie és ahhoz kapcsolódóan naprakész dokumentációs rendszert működtetnie.”

A 90/A. § (7) bekezdése szerint: „A faanyag kereskedelmi lánc szereplője köteles

a) a (6) bekezdés szerinti dokumentációs rendszer adatait öt évig megőrizni és azokat valamint az erdészeti hatóság kérésére, annak **hiteles, magyar nyelvű fordítását** felhívásra haladéktalanul az erdészeti hatóság rendelkezésére bocsátani...”

22. Az egyes közjogi tisztségviselők esküjéről és fogadalmáról szóló 2008. évi XXVII. törvény 1. § (3) bekezdése szerint: „Az eskütételről a közjogi tisztségviselő – magyarul vagy az eskütétel nemzetiségi nyelve szerinti **hiteles fordításban kiállított** – okmányt ír alá.”

23. A tőkeegyesítő társaságok határokon átnyúló egyesüléséről szóló 2007. évi CXL. törvény 6. § (3) bekezdése szerint: „A (2) bekezdés szerinti iratokat, amennyiben azok nem magyar nyelven készültek, **hiteles magyar nyelvű fordításban** is csatolni kell.”

24. Az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXXVII. törvény (a továbbiakban: ÁFA tv.) 127. § (6) bekezdése szerint: „Abban az esetben, ha az (1) bekezdésben említett okirat nem magyar nyelvű, az adóigazgatási eljárás keretében lefolytatott ellenőrzés során az adólevonási jogot gyakorló adóalanytól megkövetelhető, hogy saját költségére gondoskodjon a **hiteles magyar nyelvű fordításról**, feltéve, hogy a tényállás tisztázása másként nem lehetséges.”

Az ÁFA tv. 178. § (3) bekezdése szerint: „Idegen nyelven kiállított számla esetében az adóigazgatási eljárás keretében lefolytatott ellenőrzés során a számla kibocsátójától megkövetelhető, hogy saját költségére gondoskodjon a **hiteles magyar nyelvű fordításról**, feltéve, hogy a tényállás tisztázása másként nem lehetséges.”

25. A foglalkoztatói nyugdíjról és intézményeiről szóló 2007. évi CXVII. törvény 77. § (8) bekezdése szerint: „Minden olyan hitelező, akinek (amelynek) állandó lakóhelye, székhelye, telephelye az EGT másik államában található, követelését magyar nyelven vagy saját államának hivatalos nyelvén köteles benyújtani. A beadványon a »Követelés benyújtása« címet magyar nyelven is fel kell tüntetni. A saját állam hivatalos nyelvén történő benyújtás esetén mellékelni kell a beadvány **hiteles magyar nyelvű fordítását is**.”

26. A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 33/A. § (4) bekezdése szerint: „Az ügyfél a nem magyar nyelven kiállított irat mellé köteles csatolni annak **magyar nyelvű hiteles fordítását**.”

27. A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 87/C § (2) bekezdése szerint: „A külföldön kiállított közokirat, illetve a külföldi bíróság, közigazgatási szerv, közjegyző vagy egyéb közhitelességgel felruházott személy által hitelesített magánokirat – hacsak törvényből, nemzetközi szerződésből, illetve viszonyossági gyakorlatból más nem következik – a magyar törvény szerinti bizonyító erővel csak akkor rendelkezik, ha azt a kiállítás helye szerinti államban működő magyar külképviseleti hatóság diplomáciai felülhitelesítéssel látta el. A nem magyar nyelven kiállított okirat – ha törvény másként nem rendelkezik – csak **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el.” A 87/J. § (4) bekezdése szerint: „A külföldön kiállított meghatalmazást közokiratba vagy hitelesített magánokiratba kell foglalni, és ha e törvényből, nemzetközi szerződésből, illetve viszonyossági gyakorlatból más nem következik, a meghatalmazást a kiállítás helye szerinti államban működő magyar külképviseleti hatóság diplomáciai felülhitelesítésével kell ellátni. A nem magyar nyelven kiállított meghatalmazás csak **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el.”

28. A cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról 2006. évi V. törvény 7. § (3) bekezdése szerint: „Magyar cég külföldön lévő fióktelepének a cégjegyzékbe történő bejegyzéséhez a cégnek a külföldi cégkivonattal, illetve más okirattal, valamint ezeknek **magyar nyelvű hiteles fordításával** kell igazolnia, hogy a fióktelepet a fióktelep helye szerinti államban nyilvántartásba vették.”

A 23/A. § (1) bekezdése szerint: „A cégbíróság a cégjegyzék adatait és a cégiratokat az Európai Unió bármely hivatalos nyelvén is nyilvántartja, ha a cég a cégbejegyzési kérelemhez csatolta a cégjegyzékben szereplő adatoknak és a cégiratoknak az általa választott hivatalos nyelven készült – a külön jogszabályban foglaltak szerint arra jogosult által készített – **hiteles fordítását**.”

A 23/A. § (3) bekezdése szerint: „Ha a magyar nyelvű cégjegyzékbe bejegyzett adat, illetve cégirat és annak **hiteles fordítása** egymástól eltér, a cég harmadik személlyel szemben hivatkozhat a **hiteles fordításra**. Harmadik személy azonban hivatkozhat a **hiteles fordításra**, kivéve, ha a cég bizonyítja, hogy a harmadik személy a cégjegyzékbe bejegyzett – magyar nyelven nyilvántartott –, a fordításban szereplőtől eltérő adatot vagy cégiratot ismerte.”

A 39/B. § (2) bekezdése szerint: „A cégbejegyzési kérelemhez csatolható a cégjegyzékbe bejegyzendő adatoknak és a cégiratoknak az Európai Unió bármely hivatalos nyelvén készült **hiteles fordítása**.”

A 39/B. § (3) bekezdése szerint: „A (2) bekezdés szerinti esetben legalább a cégjegyzékbe bejegyzendő adatok és – kivéve a 23/A. § (2) bekezdésben meghatározott esetet – a létesítő okirat **hiteles fordítását** csatolni kell.”

A 51. § (4) bekezdése szerint: „Ha a cégbíróság a céget a 23/A. §-a alapján az Európai Unió valamely hivatalos nyelvén is nyilvántartja, a változásbejegyzési kérelemhez csatolni kell a megváltozott cégjegyzékadatok **hiteles fordítását**, a létesítő okirat tartalmának változása esetén a létesítő okirat módosításának, illetve a létesítőokirat-változásokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegének **hiteles fordítását** is.”

1. számú melléklet III. pontja

(III. Átalakulás bejegyzéséhez szükséges további okiratok:)

„8. tanúsítvány kiadásához az 1., a 2., a 4–6. pontok alatti okiratok, a tőkeegyesítő társaságok határokon átnyúló egyesüléséről szóló 2007. évi CXL. törvény (a továbbiakban: Tétv.) 6.

§ (2) bekezdésében meghatározott okiratok, továbbá a nem magyar nyelven készült okiratok **hiteles magyar nyelvű fordítása;**

9. a határon átnyúló egyesülés útján magyarországi székhellyel létrejövő társaság bejegyzéséhez az 1., a 2., a 4–6. pontok alatti okiratok, a tanúsítvány, a Tétv. 12. § (3) bekezdésében meghatározott okiratok, továbbá a nem magyar nyelven készült okiratok **hiteles magyar nyelvű fordítása;**

10. a Tétv. 13/D. § szerinti bejegyzés esetén az 1., a 2., az 5. pontok alatti okiratok, a tanúsítvány, a Tétv. 12. § (3) bekezdésében meghatározott okiratok, továbbá a nem magyar nyelven készült okiratok **hiteles magyar nyelvű fordítása.**”

29. A polgári és kereskedelmi ügyekben keletkezett bírósági és bíróságon kívüli iratok külföldön történő kézbesítéséről szóló, Hágában, 1965. november 15. napján kelt Egyezmény kihirdetéséről és a nemzetközi kézbesítést szabályozó egyes törvények módosításáról szóló 2005. évi XXXVI. törvény 3. §-a szerint: „A Magyar Köztársaság az Egyezményhez csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor az alábbi nyilatkozatokat, illetőleg fenntartásokat tette:

– az 5. cikk harmadik bekezdéséhez:

Az Egyezmény 5. cikkének első bekezdésében meghatározott kézbesítési módok alkalmazására Magyarországon csak akkor kerülhet sor, ha a kézbesítendő iratot ellátták **hiteles vagy a megkereső állam joga által bírósági eljárás céljára alkalmasnak tekintett magyar nyelvű fordítással.**”

30. A polgári és kereskedelmi ügyekben külföldön történő bizonyításfelvételtől szóló, Hágában, 1970. március 17. napján kelt Egyezmény kihirdetéséről szóló 2004. évi CXVI. törvény 4. cikke szerint: „A jogsegély iránti megkeresést a megkeresett hatóság nyelvén kell elkészíteni, vagy ezen a nyelven készült fordítással kell ellátni.

Mindazonáltal valamennyi Szerződő Állam el kell, hogy fogadjon – hacsak nem tett fenntartást a 33. cikk szerint – angol vagy francia nyelvű, vagy e nyelvek valamelyikén készült fordítással ellátott megkereséseket is.

Az a Szerződő Állam, amelyiknek több hivatalos nyelve van, de az ezek egyikén készült megkeresést – belső jogánál fogva – nem fogadhatja a teljes területe vonatkozásában, nyilatkozattal jelöli meg azt a nyelvet, amelyen a megkeresést, illetőleg annak fordítását el kell készíteni ahhoz, hogy területének egyes részein az teljesítésre kerüljön. Amennyiben e nyilatkozatnak – alapos ok nélkül – nem tesznek eleget, a megkívánt nyelvre történő fordítás költségei a megkereső Államot terhelik.

Az előző bekezdésekben meghatározott nyelveken kívül valamennyi Szerződő Állam nyilatkozatban megjelölhet egy vagy több további nyelvet, amely(ek)en a jogsegély iránti megkeresés továbbítható Központi Hatósága részére.

*A jogsegély iránti megkereséshez csatolt fordítást diplomáciai vagy konzuli tisztviselőnek, **hiteles fordítónak vagy valamely más, erre jogosított személynek kell hitelesítenie** a két Állam valamelyikében.”*

31. A sportról szóló 2004. évi I. törvény 30/E. § (3) bekezdése szerint: „Jogutódlásos alapítás esetén, amennyiben a létesítő okirat hivatalos nyelve nem magyar, nem szükséges magyar nyelvű létesítő okiratot készíteni, azonban a nemzetközi sportszövetség nyilvántartásba vétele iránti kérelemhez mellékelni kell a létesítő okirat **hiteles magyar nyelvű fordítását.**”

32. A jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény 39. § (5) bekezdése szerint: „Az e törvény szerinti eljárások lefolytatása során – nemzetközi szerződés eltérő rendelkezése hiányában – a nem magyar nyelven kiállított okirat nem csak **hiteles fordításban** fogadható el, és a külföldre továbbítandó magyar nyelvű okiratról sem kell **hiteles fordítást** készíttetni.”

33. A kémiai biztonságról szóló 2000. évi XXV. törvény 10. § (3) bekezdése szerint: „A közösségi jegyzék **magyar nyelvű hiteles fordítását** – ha az a CLP 1. § (2) bekezdés e) pontjában említett mellékletében magyar nyelven nem áll rendelkezésre – az egészségügyi államigazgatási szerv a honlapján közzéteszi.”

34. Az ingatlan-nyilvántartásról szóló 1997. évi CXLI. törvény 40/B. § (9) bekezdése szerint: „Az európai öröklési bizonyítvány esetében elegendő az okirat kiállító hatóság által kitöltendő, a bejegyzés alapjául szolgáló okiratok tartalmi követelményeinek megfelelő szövegrészek **hiteles fordításának** benyújtása, amennyiben nem teljesülnek az Ákr. 65. §-ában és 73. §-ában foglaltak.”

35. A védjegyek és földrajzi árujelzők oltalmáról szóló 1997. évi XI. törvény 45. § (1) bekezdése szerint: „A védjegyeljárások magyar nyelven folynak, a védjegybejelentést magyar nyelven kell elkészíteni.”

A 45. § (2) bekezdése szerint: „Védjegyügyekben idegen nyelvű beadványokat is be lehet nyújtani, a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala azonban magyar nyelvű fordítás benyújtását írhatja elő. **Hitelesített fordítás** vagy felülhitelesített okirat benyújtása csak akkor írható elő, ha alappal vonható kétségbe a fordítás pontossága vagy a külföldi okiratban foglaltak valódisága.”

36. A találmányok szabadalmi oltalmáról szóló 1995. évi XXXIII. törvény 52. § (2) bekezdése szerint: „Szabadalmi ügyekben idegen nyelvű beadványokat is be lehet nyújtani, a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala azonban magyar nyelvű fordítás benyújtását írhatja elő. **Hitelesített fordítás vagy felülhitelesített okirat benyújtása** csak akkor írható elő, ha alappal vonható kétségbe a fordítás pontossága vagy a külföldi okiratban foglaltak valódisága.”

83/I. § (2) A közegészségügyi kényszerengedély iránti kérelemnek – a 45. § (5) és (6) bekezdésében foglaltakon túlmenően – tartalmaznia kell:

i) exportcélú hasznosítás esetén a külföldi kényszerengedélyt és annak **hiteles angol vagy magyar nyelvű fordítását**.

37. A Bérgarancia Alapról szóló 1994. évi LXVI. törvény 2/A § (5) bekezdése szerint: „Külföldi gazdálkodó szervezet felszámolása esetén a támogatás megállapításának feltétele a támogatással érintett munkavállalók magyar nyelvű munkaszerződésének vagy nem magyar nyelvű munkaszerződés esetén, a munkaszerződés **hiteles fordításának** benyújtása. Az állami foglalkoztatási szerv a tényállás megalapozottságához további dokumentumokat, illetve azok magyar nyelvű fordítását is kérheti.”

38. A magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 14. § (5) bekezdése szerint: „Az állampolgársági kérelemhez

- a) * a külföldi okiratot eltérő nemzetközi szerződés, az Európai Unió általános hatályú, közvetlenül alkalmazandó jogi aktusa vagy viszonyossági gyakorlat hiányában – ha ennek kormányrendelet szerinti elháríthatatlan akadálya nincs – diplomáciai felülhitelesítéssel,
b) az idegen nyelvű okiratot **hiteles magyar nyelvű fordítással** ellátva kell csatolni.”

39. A csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 6/B § (3) bekezdése szerint: „A kérelemhez az eredeti okiraton vagy hiteles másolatán túl csatolni kell annak **hiteles magyar fordítását** is, valamint mellékelni kell a közzététel költségtérítése megfizetésének igazolását.”

A 6/D. § (2) bekezdése szerint: „Az (1) bekezdés szerinti kérelemhez az eredeti okiraton vagy hiteles másolatán túl csatolni kell annak **hiteles magyar fordítását** is.”

40. A szerencsejáték szervezéséről szóló 1991. évi XXXIV. törvény 7/B. (4) bekezdése szerint: „A kérelmező külföldi tényleges tulajdonosa, vezető tisztségviselője vagy tagja esetén a szervező személyi megfelelőségének igazolásához szükséges kérelemhez csatolandó, a Vhr.-ben meghatározott okiratokkal egyenértékű külföldi okiratot és annak alapjául szolgáló kérelmet, valamint ezek **hiteles magyar nyelvű fordítását** kell benyújtani.”

A Sztjv. 29/F. § (1b) bekezdése szerint: „Az engedélyezési eljárásban a nem magyar nyelven kiállított okirat **magyar nyelvű hiteles fordítását** csatolni kell.”

41. A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 25/B § (5) bekezdése szerint: „A (2) és (4) bekezdésben meghatározott feltételek fennállását az ellenőrzés során a jármű üzemenben tartója, valamint a jármű vezetője magyar nyelvű vagy **magyar nyelvű hiteles fordítással** vagy hiteles fordításnak nem minősülő egyszerű fordítással is ellátott közokirattal vagy teljes bizonyító erejű magánokirattal köteles igazolni.”

42. A vasúti járművek forgalomba hozatala, üzembehelyezése engedélyezéséről, időszakos és rendkívüli vizsgálatáról, hatósági járműnyilvántartásáról szóló 412/2020. (VIII. 30.) Korm. rendelet 28. § (2) bekezdése szerint: „Honosítási eljárásban elbírálendő típusengedély iránti kérelmet a jármű tulajdonosa vagy annak meghatalmazott képviselője nyújthat be, amelyhez mellékelni kell az 1. melléklet 5. pontjában felsorolt dokumentumokat.”

1. melléklet a 412/2020. (VIII. 30.) Korm. rendelethez

A vasúti járművek üzembehelyezésével kapcsolatos egyes hatósági engedélyek iránti kérelmekhez mellékelendő iratok

5. A honosítási engedély kiadása iránti kérelemhez egy eredeti és az eljárásban részt vevők számánál eggyel több másolati példányban mellékelni kell

5.1. a Magyarországon üzembehelyezendő vasúti jármű első üzembehelyezési eljárását lefolytató állam engedélyező hatósága által kiadott típusengedély hiteles másolatát és annak **hiteles magyar fordítását**, vagy ezek hiányában

5.2. az állam engedélyező hatósága által kiállított, a hatóság honlapján közzétett, meghatározott tartalmi követelményeknek megfelelő nyilatkozatot és annak **hiteles magyar fordítását**, amely igazolja, hogy a jármű üzembehelyezését a vonatkozó nemzetközi előírásoknak megfelelően végezték, és a jármű a nyilatkozat kiállításának időpontjában is megfelel a nemzetközi előírásoknak, vagy a nemzetközi előírásoktól milyen paraméterekben tér el, és azok milyen korlátozások mellett teszik alkalmassá a járművet a vasúti forgalomban való részvételre,

5.5. vasúti tartálykocsi esetében

5.5.1. a tartály első üzembehelyezési eljárását lefolytató állam engedélyező hatósága által kiadott típusengedély hiteles másolatát és annak **hiteles magyar fordítását**, vagy ezek hiányában

5.5.2. az állam engedélyező hatósága által kiállított, a hatóság honlapján közzétett tartalmi követelményeknek megfelelő nyilatkozatot és annak **hiteles magyar fordítását**

10. A valamely EGT-tagállamban hatályos üzembehelyezési engedéllyel rendelkező jármű esetében a valamely EGT-tagállamban bejelentett szervezetként elfogadott tanúsító szervezet mérési jegyzőkönyveit és egyéb bizonylatait eredeti nyelven a hatóság elfogadja, amennyiben az azokban foglalt megállapítások, végkövetkeztetések **hiteles magyar fordítását** a kérelmező csatolja. (Hatályos: 2020. október 31-től.)

43. A személyi megfelelés megállapítására és meghosszabbítására vonatkozó eljárási szabályokról szóló 364/2020. (VII. 23.) Korm. rendelet 2. § (1) bekezdése szerint: „A szerencsejáték-szervező tevékenység megkezdésekor a szervező a személyi megfelelés megállapítása és a hatósági bizonyítvány kiállítása iránt a szerencsejáték-felügyeleti hatóság által rendszeresített formanyomtatványon kérelmet nyújt be.

(2) A kérelemhez csatolni kell az 1. mellékletben meghatározott okiratokat és adatokat, valamint a létesítő okiratot.

(3) A kérelmező külföldi tényleges tulajdonosa, vezető tisztségviselője vagy tagja esetén a szervező személyi megfelelésének igazolásához szükséges kérelemhez csatolni kell az 1. mellékletben meghatározott okiratokkal egyenértékű külföldi okiratot és annak alapjául szolgáló kérelmet, valamint ezek **hiteles magyar nyelvű fordítását.**”

1. melléklet a 364/2020. (VII. 23.) Korm. rendelethez

A szervező személyi megfelelésének igazolásához szükséges kérelemhez csatolandó okiratok és egyéb adatok

A kérelmező külföldi vezető tisztségviselője vagy tagja esetén az Szjtv. 7/A. § (7) bekezdése szerinti okiratot, az 1. pont c) alpontjában szereplő okirattal egyenértékű külföldi okiratot, az Szjtv. 2. § (5) bekezdésében meghatározottakat igazoló külföldi okiratot és ezek alapjául szolgáló kérelmet, valamint ezek **hiteles fordítását** kell benyújtani. A pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló törvény hatálya alá tartozó kérelmezőnek a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló törvény szerinti külföldi tényleges tulajdonosa esetén (a továbbiakban: tényleges tulajdonos) e természetes személyre vonatkozóan az Szjtv. 7/A. § (7) bekezdése szerinti okiratot és ennek alapjául szolgáló kérelmet, valamint ezek **hiteles fordítását** kell benyújtani.

44. Az élet- és vagyonbiztonságot veszélyeztető tömeges megbetegedést okozó humánjárvány megelőzése, illetve következményeinek elhárítása érdekében a magyarországi székhelyű gazdasági társaságok gazdasági célú védelméhez szükséges intézkedésekről szóló 227/2020. (V. 25.) Korm. rendelet 3. § (1) bekezdése szerint: „A miniszter az e rendelet szerinti eljárást magyar nyelvű vagy **magyar nyelvű hiteles fordítású** bejelentés alapján folytatja le, a bejelentési kötelezettség megsértése esetén az eljárás lefolytatásának utólagos bejelentés alapján vagy hivatalból is helye van.” (A rendelet hatálya 2020. december 31-ig tart.)

45. A lelkiismereti és vallásszabadság jogáról, valamint az egyházak, vallásfelekezetek és vallási közösségek jogállásáról szóló 2011. évi CCVI. törvény végrehajtásáról szóló 231/2019. (X. 4.) Korm. rendelet 4. § (1) bekezdése szerint: „A nyilvántartásba vett egyházzá és a bejegyzett egyházzá minősítés iránti kérelemhez az általános rendelkezésekben előírtakon túl csatolni szükséges

d) az Ehtv. 9/D. § (3) bekezdése, illetve a 9/E. § (5) bekezdése szerinti igazolásokat, azok **hiteles fordításait**, valamint az igazolásokat kiállító szervezetek létezését, személyes joga

szerinti egyházi státuszát, egyházak, tagegyházak szövetségi jellegét, világegyházi jellegét és a képviselő képviseleti jogosultságát igazoló okiratokat és azok **hiteles fordításait**.

46. A babaváró támogatásról szóló 44/2019 (III. 12.) Korm. rendelet 5. § (5) bekezdése szerint: „A kölcsönszerződés megkötésére való jogosultsághoz a (2)–(4) bekezdésben foglaltakon túl

d) a Tbj. szerinti biztosítási jogviszonyra vonatkozó feltételeknek való megfelelést az egészségbiztosítási pénztári feladatokat ellátó fővárosi és megyei kormányhivatal által kiállított igazolással; valamely más állam vagy nemzetközi szervezet társadalombiztosítási rendszerének hatálya alá tartozást az illetékes külföldi hatóság vagy a nemzetközi szerződéssel létrehozott nemzetközi szervezet által kiállított igazolással és annak **hiteles magyar nyelvű fordításával** kell igazolni.”

47. A Magyarország biztonsági érdekét sértő külföldi befektetések ellenőrzéséről szóló 2018. évi LVII. törvény végrehajtásáról szóló 246/2018. (XII. 17.) Korm. rendelet 4. § (3) bekezdése szerint: „A bejelentéshez mellékelni kell az e rendelet előírásai szerint csatolandó valamennyi okirat eredeti példányát vagy hiteles másolatát, valamint – jogszabály eltérő rendelkezésének hiányában – a nem magyar nyelven kiállított okiratok **hiteles magyar nyelvű fordítását**.”

48. A légi közlekedési hatóság kiegészítő eljárásjogi szabályairól szóló 532/2017. (XII. 29.) Korm. rendelet 115. § (2) bekezdése szerint: „Ha az (1) bekezdés szerinti igazolás nem magyar nyelven kiállított okirattal (okmánnyal) történik – továbbá, ha nemzetközi szerződés eltérően nem rendelkezik – ahhoz csatolni kell annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** is.”

49. A hagyományos kínai gyógyászat területén oklevéllel rendelkező személy által végezhető egészségügyi tevékenység engedélyezésére vonatkozó szabályokról szóló 506/2017. (XII. 29.) Korm. rendelet 1. § (2) bekezdése szerint: „Az (1) bekezdés szerinti kérelem esetén igazolni kell:

d) **hiteles magyar nyelvű fordítással** azt, hogy a kérelmező a tevékenységet az Eutv. 110. § (4a) bekezdése szerint végezheti,

e) **hiteles magyar nyelvű fordítással** a tanulmányok időtartamát, valamint a bizonyítvány vagy oklevél megszerzése érdekében előírt tanulmányi követelmények sikeres teljesítését.”

50. A személy- és vagyonőr, a magánnyomozó, az egyes rendészeti feladatokat ellátó személyek tevékenységével, valamint a fegyveres biztonsági őrseggel kapcsolatos közigazgatási hatósági eljárások eltérő és kiegészítő szabályairól szóló 487/2017. (XII. 29.) Korm. rendelet 2. § (4) bekezdése szerint: „A Magyarországon alapított vállalkozás magyar állampolgársággal nem rendelkező vezető tisztségviselője, illetve az Szvmt. 74. § 17. pontjában meghatározott, a szabad mozgás és tartózkodás jogával rendelkező személy

(a továbbiakban: a szabad mozgás és tartózkodás jogával rendelkező személy), aki az egyéni vállalkozáshoz szükséges bejelentési kötelezettségének eleget tett, a kérelem benyújtását megelőző három hónapon belül hatályos adatok szerinti büntetlen előéletét, valamint azt, hogy nem esik az Szvmt. 6. § (3) bekezdésében meghatározott korlátozó rendelkezés hatálya alá, különösen a lakóhely szerinti ország illetékes hatósága által kiállított okirattal igazolhatja. A külföldön kiállított okirat akkor bizonyító erejű – kivéve, ha nemzetközi szerződésből, illetve nemzetközi viszonyossági gyakorlatból más következik –, ha a kiállítás helye szerinti országban működő magyar külképviseleti hatóság diplomáciai felülhitelesítéssel látta el. A nem magyar nyelven kiállított okirat **hiteles magyar nyelvű fordítással** együtt alkalmas a benne foglalt tények igazolására.”

A 2. § (5) bekezdése szerint: „A más EGT-államban alapított vállalkozás által benyújtott engedély iránti kérelemnek az (1) bekezdés a), b), d), e) és g) pontjában meghatározott adatokat, valamint az igazolvány vagy az Szvmt. 70. § (1) bekezdése szerinti határozat számát kell tartalmaznia, a kérelem során továbbá a más EGT-államban kiállított, **hitelesen lefordított** formában igazolni kell a vállalkozással kapcsolatos adatokat.”

51. Az európai területi társulással kapcsolatos jóváhagyási és nyilvántartásba vételi eljárás részletes szabályairól szóló 485/2017. (XII. 29.) Korm. rendelet 2. § (2) bekezdése szerint: „A kérelemhez csatolni kell az európai területi társulás egyezményének és alapszabályának a polgári perrendtartásról szóló törvény szerint kötelező jogi képviselő esetén eljárni jogosult jogi képviselő által ellenjegyzett tervezetet, továbbá ha azok nem magyar nyelven készültek, **magyar nyelvű hiteles fordításukat**.”

52. A bizalmi felügyelet által vezetett nyilvántartások tartalmáról és a bizalmi szolgáltatás nyújtásával kapcsolatos bejelentésekről szóló 470/2017. (XII. 28.) Korm. rendelet 5. § (2) bekezdése szerint: „Az (1) bekezdés szerinti bejelentés tartalmazza f) ha a tanúsítvány vagy a jelentés nem magyar nyelvű, azok **hiteles magyar nyelvű fordítását**.”

53. Az adóigazgatási eljárás részletszabályairól szóló 465/2017. (XII. 28.) Korm. rendelet 38. § (6) bekezdése szerint: „A nem magyar nyelven kiállított garancia kizárólag **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el.”

54. Az egészségügyért felelős miniszter által szabályozott, mérgező termékek felhasználását igénylő szakmai tevékenységek szakmai gyakorlaton alapuló elismerésére vonatkozó szabályokról szóló 453/2017. (XII. 27.) Korm. rendelet 4. § (1) bekezdés szerint: „Az ÁEEK részére a 2. melléklet szerinti formanyomtatványon benyújtott, a szakmai gyakorlaton alapuló elismerés iránti kérelemhez a következő dokumentumokat kell csatolni:

a) az Európai Gazdasági Térség valamely tagállamában arra kijelölt hatóság, illetve szerv – 2 évnél nem régebbi – igazolását vagy annak hiteles másolatát arról, hogy az adott államban a

kérelmező mérgező termék felhasználását igénylő szakmai tevékenységet jogszerűen végzett az igazolásban feltüntetett időtartamban, továbbá az igazolás **magyar nyelvű hiteles fordítását.**”

55. A gyógyszerekkel folytatott nagykereskedelmi és párhuzamos importtevékenység végzésének engedélyezéséről szóló 449/2017. (XII. 27.) Korm. rendelet 7. § c) pontja szerint: „A párhuzamos importengedély iránti kérelmet az OGYÉI-hez kell benyújtani. A kérelemnek tartalmaznia kell:

c) a párhuzamos importtal behozni kívánt gyógyszer betegájékoztatóját és címkeszövegét a származási tagállamban és azok **hiteles magyar nyelvű fordítását.**”

56. Az egészségügyi szakértői tevékenységgel kapcsolatos hatósági eljárás egyes kérdéseiről szóló 422/2017. (XII. 19.) Korm. rendelet 5. § (5) bekezdése szerint: „Ha a kérelmező az (1) bekezdés szerinti tevékenységet határon átnyúló szolgáltatás keretében kívánja végezni, a (2) bekezdésben meghatározott dokumentumokon túl csatolnia kell a bejelentéshez a letelepedés szerinti tagállam illetékes hatósága által kiállított, szakmai tevékenység végzésére vonatkozó igazolást és szükség esetén annak **hiteles fordítását is.**”

57. Az Országos Gyermekvédelmi Szakértői Névjegyzékről és az Országos Szociálpolitikai Szakértői Névjegyzékről szóló 390/2017. (XII. 13.) Korm. rendelet 4. § (2) bekezdése szerint: „A bejelentéshez mellékelni kell a Gyvt. 103/A. § (2) bekezdés a) pontja szerinti

a) szakképesítési feltételek, valamint vezetőképzésre, szakvizsgára vonatkozó feltételek teljesítését tanúsító okiratok másolatát, külföldi felsőoktatási intézmény által kiállított oklevél esetén annak **hiteles magyar fordítását**, valamint a honosításáról szóló iratot.”

58. Az atomenergiáról szóló törvény hatálya alá tartozó építményekkel, létesítményekkel kapcsolatos műszaki szakértői, tervezői, műszaki ellenőri és felelős műszaki vezetői tevékenység szerinti szakmagyakorlásra való alkalmasság igazolásának és nyilvántartásba vételének részletes szabályairól, továbbá a nyilvántartás adattartalma vonatkozó szabályokról szóló 184/2016. (VII. 13.) Korm. rendelet 3. § (1) bekezdése szerint: „A szakmagyakorlásra alkalmasság megállapítására és a nyilvántartásba vételre irányuló eljárás az Atv. szerinti engedélyes kérelmére indul.”

Az 5. § (1) bekezdése szerint: „A kérelem tartalmazza:

e) a szakmagyakorló cég kérelmező esetén

eb) a személyesen közreműködő tagja vagy alkalmazottja nevét, végzettségét, szakmagyakorlásra jogosító okiratának magyarországi szakmagyakorló esetében hiteles másolatát, külföldi szakmagyakorló esetében pedig **hiteles fordítását**, akire tekintettel kívánja a szakmagyakorlásra alkalmassági jogosultságot megszerezni,

f) szakmagyakorló esetén

fc) szakmagyakorlásra jogosító okiratának magyarországi szakmagyakorló esetében hiteles másolatát, külföldi szakmagyakorló esetében pedig **hiteles fordítását**, akire tekintettel kívánja a szakmagyakorlásra alkalmassági jogosultságot megszerezni.”

A 5. § (3) bekezdése szerint: „A nyilvántartásba vétel iránti kérelemhez csatolandó dokumentumokat azok **hiteles magyar nyelvű fordításával** együtt kell benyújtani.”

A 7/B. § szerint: „A nem Magyarországon bejegyzett gazdasági társaságról, jogi személyről akkor állapítható meg a szakmagyakorlásra való alkalmasság, ha

b) a gazdasági társaság, jogi személy származási országának irányadó jogszabályai szerinti jogosultsággal rendelkezik az adott szakterületen, és ezt az igazolást a származási ország kiállító szervének hivatalos ellenjegyzésével és a licenc **hiteles fordításával** igazolja.”

59. A használt lakás vásárlásához, bővítéséhez igényelhető családi otthonteremtési kedvezményről szóló 17/2016 (II. 10.) Korm. rendelet 30. § (1) bekezdés 12. pontja szerint: „A családi otthonteremtési kedvezményre való jogosultság feltételeinek meglétét a következők szerint kell igazolni:

a 14. § (1) bekezdés c) pontjában foglaltakat az illetékes egészségbiztosítási pénztári feladatokat ellátó kormányhivatal által kiállított igazolással, illetve az illetékes külföldi hatóság által kiállított igazolás **hiteles magyar nyelvű fordításával**.”

A 30. § (1b) bekezdése szerint: „Az (1a) bekezdés b) pontja szerinti, külföldi foglalkoztató által kiállított igazolás akkor fogadható el, ha

d) az igénylő annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** is benyújtja a kormányhivatal részére.”

60. Az új lakások építéséhez, vásárlásához kapcsolódó lakáscélú támogatásról szóló 16/2016. (II. 10.) Korm. rendelet 43. § (1) bekezdése szerint: „A családi otthonteremtési kedvezményre való jogosultság feltételeinek meglétét a következők szerint kell igazolni:

n) a 30. § (1) bekezdésében, a 31. § (1) és (2) bekezdésében foglaltakat az illetékes egészségbiztosítási pénztári feladatokat ellátó fővárosi és megyei kormányhivatal által kiállított „igazolással, vagy az illetékes külföldi hatóság által kiállított igazolás **hiteles magyar nyelvű fordításával**.”

A 43. § (1b) bekezdése szerint: „Az (1a) bekezdés b) pontja szerinti, külföldi foglalkoztató által kiállított igazolás akkor fogadható el, ha

d) az igénylő annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** is benyújtja a kormányhivatal részére.”

61. Az elektronikus információs rendszerek biztonsági felügyeletét ellátó hatóságok, valamint az információbiztonsági felügyelő feladat- és hatásköréről, továbbá a zárt célú elektronikus információs rendszerek meghatározásáról szóló 187/2015 (VII. 13.) Korm. rendelet 6. § (2) bekezdése szerint: „A hatóság az EGT tagállamaiban történő elektronikus információs rendszer üzemeltetése tekintetében engedélyezési eljárást folytat le a 7. § (3) bekezdésében foglaltak kivételével. Az eljárás során a hatóság megvizsgálja

- a) az EGT tagállamaiban történő adatkezelés indokát,
b) az EGT tagállamaiban kezelt adatok és adatbázisok leírását,
c) azt, hogy az adatkezelő rendszer, valamint üzemeltetője nevesített-e, és az adatkezelés jogszabályi megfeleléséért felelős személy neve, beosztása, elérhetősége ismert-e,
d) az adatkezelő rendszer technikai és technológiai leírását, ideértve a hardver- és szoftverkomponenseket is,
e) az adatkezelő rendszer információbiztonságának ismertetését, a rendszerhez kapcsolódó, továbbá az üzemeltetőre vonatkozó belső szabályozásokat és utasításokat,
f) a kötelezően lefolytatandó biztonsági rendszer-felülvizsgálat eredményét,
g) a magyar információvédelmi szabályok megtartásáról szóló üzemeltetői nyilatkozatot, valamint
h) azt, hogy az üzemeltetés helyszínén illetékes hatóságok jogosultak-e a kezelt adatokba betekinteni.”

A 6. § (3) bekezdés szerint: „Nem kell a (2) bekezdés e)–g) pontja szerinti leírásokat megvizsgálni, ha nemzetközi egyezmények vagy nemzetközi szabványok alapján, illetve az ezeken alapuló hazai követelmények vagy ajánlások alapján kiadott érvényes biztonsági tanúsítvány a kérelem benyújtásakor rendelkezésre áll, és azt a hatóságnak bemutatják.”

A 7. § (1) bekezdése szerint: „Az engedélyezésre irányuló kérelem tartalmazza a 6. § (2) és (3) bekezdése szerinti adatokat. A kérelmet a külföldön történő adatkezelés megkezdését megelőzően kilencven nappal kell benyújtani a hatóság részére. A 6. § (2) bekezdés b), e) és f) pontja, és a 6. § (3) bekezdése szerinti dokumentációkat, okiratokat az eredetivel megegyező másolatban és **hiteles magyar fordításban** a kérelem mellékleteként csatolni kell.”

62. A fluortartalmú üvegházhatású gázokkal és az ózonréteget lebontó anyagokkal kapcsolatos tevékenységek végzésének feltételeiről szóló 14/2015 (II. 11.) Korm. rendelet 27. § (6) bekezdése szerint: „A Hatóság az Éhvt. 10/B. § (4) bekezdése szerinti hatósági eljárás keretében vizsgálja, hogy a benyújtott tanúsítvány tartalmazza-e a képesített személy Éhvt. 10/G. § (2) bekezdés a) pont aa–ac) és ae) alpontjaiban meghatározott adatait, valamint 2017. július 1. napjáig ellenőrzi, hogy a 2015/2067/EU bizottsági rendelet szerint kiadott képesítési tanúsítvány a hűtőkamionok és pótkocsik hűtőegységeire is irányuló tevékenység végzésére is jogosít-e, e tekintetben szükség esetén a Hatóság ellenőrzi, hogy a képesített személy rendelkezik-e a képesítési kategória szerinti az Éhvt. végrehajtására kiadott miniszteri rendelet klímagáz záróvizsga teljesítéséhez szükséges szakmai előképzettséggel. Ha a benyújtott képesítési tanúsítvány nem vagy nem teljeskörűen tartalmazza a képesített személy Éhvt. 10/G. § (2) bekezdés a) pont aa–ac) és ae) alpontjaiban meghatározott adatait, a képesített személy köteles benyújtani az igazolást kiállító szerv által kiállított ezen adatokat és a képzési, képesítési igazolás számát tartalmazó nyilatkozatát. Ha a tanúsítvány vagy a nyilatkozat nem magyar nyelven került kiállításra, a képesített személy köteles benyújtani azok **hiteles fordítását**. Amennyiben e bekezdésben meghatározottokról a képesített személy a Hatóság felhívásában meghatározott határidőre nem nyilatkozik, úgy a Hatóság a képesítési igazolás elismerésére irányuló kérelmet elutasítja.”

A 27. § (7) bekezdése szerint: „A Hatóság az Éhvt. 10/B. § (4) bekezdése szerinti hatósági eljárás keretében vizsgálja, hogy a benyújtott igazolás tartalmazza-e a képesített vállalkozás az Éhvt. 10/G. § (2) bekezdésének b) pont ba–bd) és bg) alpontjaiban meghatározott adatait, valamint a vállalkozás eleget tett-e az Éhvt.-ben az 5. §-ban, valamint a 26. § (5) bekezdésében meghatározott regisztrációs kötelezettségének. Ha a benyújtott képesítési igazolás nem vagy nem teljeskörűen tartalmazza a képesített vállalkozás Éhvt. 10/G. § (2) bekezdésének b) pont ba–bd) és bg) alpontjaiban meghatározott adatait, a képesített vállalkozás köteles benyújtani az igazolást kiállító szerv által kiállított, ezen adatokat tartalmazó és a képzési, képesítési igazolás számát tartalmazó nyilatkozatát. Ha az igazolás vagy a nyilatkozat nem magyar nyelven került kiállításra, a képesített vállalkozás köteles benyújtani azok **hiteles fordítását**. Ha e bekezdésben meghatározottakról a képesített vállalkozás a Hatóság felhívásában meghatározott határidőben nem nyilatkozik, vagy regisztrációs kötelezettségének a Hatóság felhívására a felhívásában meghatározott határidőben nem tesz eleget, úgy a Hatóság a képesítési igazolás elismerésére irányuló kérelmet elutasítja.”

63. Az újrahasználató csomagolószerszám bérleti rendszerének szabályairól szóló 533/2013. (XII. 30.) Korm. rendelet 4. § (2) bekezdése szerint: „A kérelemhez csatolni kell:

d) a regisztrált bérleti rendszer működési üzletszabályzatának tervezetét, ideértve az általános szerződési feltételeket is (ha az nem magyar nyelven íródott, úgy azok **hiteles magyar nyelvű fordítását**).”

64. A fémkereskedelmi tevékenységről szóló 443/2013. (XI. 27.) Korm. rendelet 9. § (8) bekezdése szerint: „A nem magyar nyelven kiállított pénzügyi biztosíték kizárólag **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el.”

65. A felsőoktatási felvételi eljárásról szóló 423/2012 (XII. 29.) Korm. rendelet 7/C. § (1) bekezdése szerint: „A külföldön kiállított közokirat, illetőleg a külföldi bíróság, közigazgatási szerv, közjegyző vagy egyéb közhitelességgel felruházott személy által hitelesített magánokirat – ha csak jogszabályból, nemzetközi szerződésből, illetve viszonyossági gyakorlatból más nem következik – bizonyító erővel csak akkor rendelkezik, ha azt a kiállítás helye szerinti államban működő magyar külképviseleti hatóság diplomáciai felülhitelesítéssel látta el. A nem magyar nyelven kiállított okirat csak **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el. Fordítás nélkül is el kell fogadni az angol, német, francia nyelven, valamint az adott eljárásra a Hivatal honlapján és a Tájékoztatóban közzétett egyéb nyelven benyújtott okiratokat.”

A Korm. rendelet 7/C § (2) bekezdése szerint: „A nem magyar nyelven kiállított irat csak **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el.”

66. A hallgatói hitelrendszerről szóló 1/2012. (I. 20.) Korm. rendelet 22. § (2) bekezdése szerint: „Az EGT felsőoktatási intézményben folytatott tanulmányok alapján igényelt hallgatói hitel esetében a hitelfelvevő köteles benyújtani a Diákhitel szervezet részére a) első alkalommal, a tanulmányai megkezdésekor az érintett EGT felsőoktatási intézménnyel fennálló hallgatói jogviszonyára, valamint a folyósításhoz szükséges képzési adataira vonatkozó, a külföldi felsőoktatási intézmény által kiállított igazolásokat, valamint azok **hiteles magyar nyelvű fordítását**,

b) a további tanulmányi félévek során az érintett EGT felsőoktatási intézménnyel fennálló hallgatói jogviszonyára vonatkozó, a külföldi felsőoktatási intézmény által kiállított igazolást, valamint annak **hiteles magyar nyelvű fordítását**.”

A 22. § (3) bekezdése szerint: „A Diákhitel szervezet a (2) bekezdés rendelkezéseitől eltérően **nem hiteles fordítást** is elfogad azon nyelvek esetén, amelyeket a külföldi bizonyítványok és oklevelek elismeréséről szóló 2001. évi C. törvény hatálya alá tartozó ügyekben eljáró hatóságok kijelöléséről, valamint nyilatkozattételi kötelezettség alá eső szolgáltatások felsorolásáról szóló 33/2008. (II. 21.) Korm. rendelet 3. § (3) bekezdése alapján eljáró hatóság az internetes honlapján közzétett.”

67. Az otthonteremtési kamattámogatásról szóló 341/2011 (XII. 29.) Korm. rendelet 4. § (1.f) bekezdése szerint: „Az (1) bekezdés f) pont fa) alpontja alkalmazásában biztosítottak minősül az igénylő, ha az otthonteremtési kamattámogatás iránti kérelem

b) benyújtásának időpontját közvetlenül megelőzően összesen 180 napig

bb) kereső tevékenysége alapján valamely más állam társadalombiztosítási rendszerének hatálya alá tartozott és ezt az illetékes külföldi hatóság által kiállított igazolás **hiteles magyar nyelvű fordításával** igazolja.”

68. A közúti közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és visszavonásáról szóló 326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet 17. § (2) bekezdése szerint: „A külföldi hatóság által kiállított vezetői engedély – az (1) bekezdésben foglaltakon túl – akkor jogosít járművezetésre, ha

d) ahhoz **hiteles magyar nyelvű fordítást** csatoltak és annak segítségével a járművezetési jogosultság tartalma megállapítható.”

A 19. § (2) bekezdése szerint: „A más EGT-állam hatósága által kiállított vezetői engedély eltűnése, megsemmisülése esetén az eredeti vezetői engedélyt kiállító hatóság igazolása, valamint annak **hiteles fordítása** alapján – a magyarországi szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személy részére kiadható.”

A 48. § (3) bekezdése szerint: „Külföldi gazdálkodó szervezet tulajdonosként vagy üzemben tartóként történő nyilvántartásba vételekor a külföldi gazdálkodó szervezet a honossága szerinti állam nyilvántartásába történő bejegyzéséről szóló vagy a külföldi gazdálkodó szervezet fennállását igazoló külföldi okirat **hiteles magyar nyelvű fordítását** is bemutatja.”

A 67. § (1) bekezdése szerint: „A Z betűjelű ideiglenes rendszám-tábla kiadására csak a jármű tulajdonjogának igazolását követően kerülhet sor. A tulajdonjogot közokirattal, erede-

ti okirattal vagy hitelesített másolati példányával, illetve, ha az nem magyar nyelven került kiállításra, annak **hiteles, magyar nyelvű fordításával** kell igazolni.”

A 86. § (2) bekezdése szerint: „Ha a tulajdonjog igazolásához több okmány is szükséges, azt a közlekedési igazgatási hatóság együttesen is megkövetelheti. A tulajdonjog igazolásához – az (1) bekezdésben meghatározott – okmány eredeti vagy hitelesített példányát, illetve, ha az nem magyar nyelven került kiállításra, annak **hiteles, magyar nyelvű fordítását** is a kérelemhez csatolni kell.”

69. A szállás időben megosztott használati jogára, a hosszú távra szóló üdülési termékekre vonatkozó szerződésekről, valamint a tartós szálláshasználati szolgáltatási tevékenységről szóló 141/2011. (VII. 21.) Korm. rendelet 8. § (1-3) bekezdése szerint: „(1) Ha a fogyasztó EGT-állam állampolgára, vagy lakóhelye EGT-államban van, a szerződést választása szerint az állampolgársága vagy a lakóhelye szerinti állam hivatalos nyelvén kell megszövegezni, amennyiben az a nyelv az Európai Unió hivatalos nyelve is egyben.”

(2) Ha az (1) bekezdés szerinti nyelv nem a magyar, a szerződés **magyar nyelvű hitelesített fordítását** a fogyasztó rendelkezésére kell bocsátani.

(3) Ha a szerződés meghatározott ingatlan időben megosztott használati jogának megszerzésére irányul, a fogyasztó kérésére a fogyasztó rendelkezésére kell bocsátani a szerződés **hitelesített fordítását** az ingatlan fekvése szerinti EGT-állam hivatalos nyelvén, amennyiben az a nyelv az Európai Unió hivatalos nyelve is egyben.”

70. A fiatalok, valamint a többgyermekes családok lakáscélú kölcsöneinek állami támogatásáról szóló 134/2009. (VI. 23.) Korm. rendelet 2. § (7) bekezdése szerint: „A kamattámogatás igénybevételéhez – a menekült, az oltalmazott valamint a szabad mozgás és tartózkodás jogával rendelkező személyek beutazásáról és tartózkodásáról szóló törvény hatálya alá tartozó személy kivételével – a nem magyar állampolgár igénylő köteles származási országának ingatlan-nyilvántartásért felelős szerve által kiállított – az ország egész közigazgatási területére, tagállamok esetén a tagállam, szövetségi államok esetén a szövetségi állam közigazgatási területére vonatkozó – hivatalos iratot és annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** bemutatni a hitelintézetnek, amellyel igazolja, hogy saját magának, házastársának, élettársának, bejegyzett élettársának, gyermekének és az együttköltöző családtagjának származási országában lakástulajdona nincs.”

71. A radioaktív hulladékok és a kiégett fűtőelemek országhatáron át történő szállításának engedélyezéséről szóló 34/2009. (II. 20.) Korm. rendelet 5. § (3) bekezdése szerint: „Az engedélyezési eljárásba bevont tagállamok és harmadik országok hatóságai kérhetik, hogy a kérelmező az általuk meghatározott nyelven **hiteles fordítást** nyújtson be. Ebben az esetben a Hivatal megfelelő határidő megjelölésével, a jogkövetkezményekre való figyelmeztetés mellett felszólítja a kérelmezőt a **hiteles fordítás** benyújtására, amelynek elmulasztása esetén a Hivatal a kérelmet elutasítja.”

72. A külföldi bizonyítványok és oklevelek elismeréséről szóló 2001. évi C. törvény hatálya alá tartozó ügyekben eljáró hatóságok kijelöléséről, valamint a nyilatkozattételi kötelezettség alá eső szolgáltatások felsorolásáról szóló 33/2008. (II. 21.)

Korm. rendelet 5/C. § (1) bekezdése szerint: „Az elismerési és a honosítási eljárás megindítására irányuló, az eljáró hatósághoz benyújtandó kérelemhez az ügyfélnek csatolnia kell a) az eredeti bizonyítvány vagy oklevél hiteles másolatát, illetve az eredeti oklevéllel azonos okirat (másodlat) hiteles másolatát,

b) az Etv. IX. fejezete hatálya alá tartozó eljárások kivételével a külföldi oktatási intézmény által kiállított olyan okirat (leckekönyv, ellenőrző könyv, tantárgyháló) hiteles másolatát, amely hitelt érdemlően igazolja a tanulmányok időtartamát, és a bizonyítvány vagy oklevél megszerzése érdekében előírt tanulmányi követelmények (a hallgatott tárgyak, vizsgák, szakdolgozatok, záróvizsgák) sikeres teljesítését,

c) az a) és b) pontban megjelölt okiratok **magyar nyelvű hiteles fordítását.**”

Az 5/C § (3) bekezdése szerint: „Ha az oklevél vagy hatálya, vagy hitelessége kétséges, az eljáró hatóság előírja, hogy a kérelmező mutassa be az (1) bekezdés a) és b) pontjaiban meghatározott dokumentumok eredeti példányát. Ha a (2) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott okiratok fordításának pontossága kérdéses, az eljáró hatóság előírja, hogy az ügyfélnek a (2) bekezdés a)–b) pontjában meghatározott okiratok **hiteles fordítását** is be kell nyújtania.”

Az 5/D. § (1) bekezdése szerint: „Az Etv. Harmadik része szerinti eljárásban az eljárás megindítására irányuló, az eljáró hatósághoz benyújtandó kérelemhez – az 5/C. §-ban foglaltaktól eltérően – az ügyfélnek mellékelnie kell

b) az adott szakma gyakorlásának megkezdésére jogosító, képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratainak, szakmai alkalmassági bizonyítványainak, okleveleinek hiteles másolatait és **hiteles fordításait**,

c) a szakmai tapasztalatáról szóló igazolást és ennek **hiteles fordítását**, amennyiben a szakmai tapasztalat igazolását az Etv. előírja.”

Az 5/D. § (6) bekezdése szerint: „Ha a kérelmező a kérelmét elektronikus ügyintézés igénybevételével nyújtja be, az (1) bekezdés b) pontja szerinti hiteles másolatot és **hiteles fordítást**, az (1) bekezdés c) pontja szerinti okiratot és **hiteles fordítást**, a (3)–(5) bekezdés szerinti okiratokat, a 3. § szerinti okiratokat, valamint az 5/E. § szerinti okiratokat elektronikusan is benyújthatja.” (Ez a rendelkezés 2021. július 1-jén lép hatályba.)

Az 5/D. § (7) bekezdése szerint: „Ha a (6) bekezdés alapján elektronikusan benyújtott okiratok hitelessége kétséges, az eljáró hatóság előírja, hogy a kérelmező mutassa be a (6) bekezdésben meghatározott okiratok eredeti példányát.” (Ez a rendelkezés 2021. július 1-jén lép hatályba.)

Az 5/E. § (1) bekezdése szerint: „Az Etv. Harmadik része szerinti eljárásban az e §-ban meghatározott igazolások **hiteles fordítása** és hiteles másolata az eredeti igazolások kiállítását követő három hónapon belül használható fel.”

Az 5/F. § (1) bekezdése szerint: „Az Etv. IX. fejezetének hatálya alá tartozó eljárások esetében benyújtandó iratokról nem szükséges **hiteles fordítást** benyújtani. Az Etv. IX. fejezeté-

nek hatálya alá nem tartozó eljárások esetében az eljáró hatóság internetes honlapján közzéteszi azoknak a nyelveknek a felsorolását, amelyek esetében **nem hiteles fordítást** vagy szakfordítást is elfogad. Az eljáró hatóság honlapján közzéteszi azoknak a nyelveknek a felsorolását, amelyek esetében az Európai Bizottság és az Európa Tanács által meghatározott oklevélmellékletekről nem kell fordítást benyújtani.”

Az 5/F § (2) bekezdése szerint: „Ha az (1) bekezdés szerinti **nem hiteles fordítás** pontosságával kapcsolatban kétség merül fel, akkor az eljáró hatóság tizenöt napos határidő megállapításával felhívja az ügyfelet a fordítás pontosítására. Ha az ügyfél a felhívásnak nem tesz eleget, vagy az újabb fordítás sem alkalmas arra, hogy a döntés alapjául szolgáljon, akkor az eljáró hatóság **hiteles fordítás** beszerzése iránt intézkedik, amelynek a költségeit az ügyfél viseli.”

Az 5/F § (3) bekezdése szerint: „Az Etv. Harmadik része szerinti eljárásban az eljáró hatóság angol nyelvű okiratok esetén **nem hiteles fordítást** is elfogad.”

A 5/H. § szerint: „E rendelet alkalmazásában

1. hiteles fordítás:

a) az **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda** hiteles fordítása és a hitelesítési záradékával ellátott fordítás,

b) a magyar külképviseleti szerv hitelesítési záradékával ellátott fordítás,

c) a magyar közjegyző által a közjegyzőkről szóló 1991. év XLI. törvény 138. §-a szerinti hitelesítési záradékkal ellátott fordítás, továbbá

d) az a magyar nyelvű fordítás, amely hitelesnek minősül valamely tagállam joga szerint;

2. hiteles másolat:

a) az eljáró hatóság által az eredeti okiratról készített, bélyegzőjével és záradékával ellátott másolat,

b) az a másolat, amely hitelesnek minősül valamely tagállam joga szerint, továbbá

c) a jogszabály által hitelesnek minősített másolat

d) * a kormányablak ügyintézője által az eredeti okiratról készített, bélyegzőjével és záradékával ellátott másolat.”

73. A felszámolók névjegyzékéről szóló 114/2006. (V. 12.) Korm. rendelet

1. melléklet a 114/2006. (V. 12.) Korm. rendelethez

1. A pályázati kérelemhez csatolni kell:

f) * külföldi vállalkozás magyarországi fióktelepe esetén a külföldi vállalkozás egy hónapnál nem régebbi külföldi cégkivonatát vagy a külföldi vállalkozás hazai joga szerinti nyilvántartásba vételét tanúsító, illetve a külföldi vállalkozás képviselőjének a képviseletre való jogosultságát igazoló más okiratot és annak **hiteles magyar nyelvű fordítását**,

3. pontja szerint: A külföldön kiállított okiratok, igazolások, hatósági bizonyítványok és az idegen nyelven kiállított jognyilatkozatok **hiteles magyar nyelvű fordítását** is csatolni kell. A felszámolók névjegyzékét vezető hatóság által az e célra rendszeresített elektronikus űrlapon és nyilatkozatmintákon kívül valamennyi közokiratot, amennyiben az elektronikus közokiratként rendelkezésre áll, illetve beszerezhető, elektronikus közokiratként, míg ha nem áll

rendelkezésre, és nem szerezhető be, úgy a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény (a továbbiakban: Pp.) 324. § (2) bekezdése szerinti közokiratba foglalt másolatként kell benyújtani. A felszámolóok névjegyzékét vezető hatóság által az e célra rendszeresített elektronikus űrlapokon és nyilatkozatmintákon kívül valamennyi magánokiratot teljes bizonyító erejű magánokiratként a Pp. 325. § (1) bekezdés f) pontja szerint, vagy az ügyvédi tevékenységről szóló 2017. évi LXXVIII. törvény 46. §-a szerinti elektronikus okirati formába átalakítva, vagy a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 137. § (3) bekezdése szerinti elektronikus úton előállított és a közjegyző által hitelesített másolatként kell benyújtani.

2. melléklet a 114/2006. (V. 12.) Korm. rendelethez

7.3. pontja szerint: „A 3. § (8a) bekezdése szerinti olyan kapcsolódó szervezetek, illetve olyan jogi személyek vagy jogi személyiség nélküli szervezetek felsorolása, amelyekben a felszámoló szervezet közvetlen vagy közvetett részesedéssel rendelkezik, és amelyek nem Magyarországon vannak bejegyezve (csatolni szükséges annak cégkivonatát **hiteles magyar nyelvű fordítással** együtt). Fel kell tüntetni ezen kapcsolódó szervezetek, illetve azon jogi személyek vagy jogi személyiség nélküli szervezetek tevékenységi körét is, amelyekben a felszámoló szervezet közvetlen vagy közvetett részesedéssel rendelkezik.”

74. Az általános gyermek- és ifjúsági baleset-biztosításról szóló 119/2003. (VIII. 14.) Korm. rendelet

2. számú melléklet a 119/2003. (VIII. 14.) Korm. rendelethez

I. Baleseti halál esetén a biztosítóhoz be kell nyújtani:

f) szükség esetén az okirat **hiteles magyar fordítását**,

II. Baleseti eredetű maradandó egészségkárosodás esetén a biztosítóhoz be kell nyújtani:

d) szükség esetén az okirat **hiteles magyar fordítását**.

75. A lakáscélú állami támogatásokról szóló 12/2001. (I. 31.) Korm. rendelet 2. §

(5) bekezdése szerint: „A közvetlen támogatás igénybevételéhez – a menekült, az oltalmazott, valamint a szabad mozgás és tartózkodás jogával rendelkező személyek beutazásáról és tartózkodásáról szóló törvény hatálya alá tartozó személy kivételével – a nem magyar állampolgár igénylő köteles származási országának ingatlan-nyilvántartásért felelős szerve által kiállított – az ország egész közigazgatási területére, tagállamok esetén a tagállam, szövetségi államok esetén a szövetségi állam közigazgatási területére vonatkozó – hivatalos iratot és annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** bemutatni a hitelintézetnek, amellyel igazolja, hogy saját magának, házastársának, élettársának, bejegyzett élettársának, gyermekének és együttműködő családtagjának származási országában lakástulajdona nincs.”

76. A gyámhatóságokról, valamint a gyermekvédelmi és gyámügyi eljárásról szóló A pedagógus-továbbképzésről, a pedagógus-szakvizsgáról, valamint a továbbképzésben résztvevők juttatásairól és kedvezményeiről szóló 277/1997. (XII. 22.) Korm. rendelet 19/B. § szerint: „A továbbképzési jegyzékbe – külön eljárás nélkül – fel kell

venni azt a pedagógus-továbbképzési programot, amelyet az Európai Gazdasági Térség valamely államának joga szerint pedagógus-továbbképzésként elismertek, és ezt a tényt a kérelmező hitelt érdemlő módon bizonyítja. Ezt a tényt a pedagógus-továbbképzésnek az Európai Gazdasági Térség valamely államában történt nyilvántartásba vételét tanúsító okirat hiteles másolatával és annak **hiteles fordításával** kell bizonyítani.”

77. A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII. 1.) Korm. rendelet 12. § (1) bekezdése szerint: „Az Ebtv. 27. § (1) és (2) bekezdésében meghatározott esetekben a harmadik állam területén igénybe vett egészségügyi szolgáltatás és sürgősségi betegszállítás költségének megtérítésére vonatkozó kérelemhez csatolni kell a külföldi számlát vagy ennek másolatát, a számla **hiteles fordítását** és az annak kiegyenlítésére vonatkozó igazolást, továbbá ha a számlából nem állapítható meg az igénybe vett egészségügyi szolgáltatás, az erre vonatkozó igazolást vagy kórházi zárójelentést és ezek fordítását.”

78. A társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény végrehajtásáról szóló 168/1997. (X. 6.) Korm. rendelet 70. § (1) bekezdése szerint: „Nemzetközi nyugdíjügyekben a nyugdíjbiztosítási igazgatási szerv eltekinthet egyes nem magyar nyelven kiállított okiratok **hiteles fordításától**, ha az eljárásba bevont dolgozója az adott nyelvből államilag elismert, legalább középfokú nyelvvizsgával rendelkezik. Az ONYF a honlapján közzéteszi azoknak az okiratoknak és nyelveknek a felsorolását, amelyek esetében **hiteles fordítás** csatolása nem szükséges.”

Következésképpen: Minden olyan okiratot, amely nem szerepel a Nyufig honlapján közzétett közleményben, hiteles fordításban kell benyújtani.

A 70. § (1a) bekezdése szerint: „Az (1) bekezdésben nem említett esetben a nem magyar nyelven kiállított okirat **hiteles fordítását** is be kell nyújtani a nyugdíjbiztosítási igazgatási szervhez.”

79. A gyámhatóságokról, valamint a gyermekvédelmi és gyámügyi eljárásról 149/1997. (IX. 10.) Korm. rendelet 8/C. § (1) bekezdése szerint: „Az örökbe fogadási ügyek elbírálásához szükséges iratok, valamint a hatósági, bírósági döntést tartalmazó közokiratok kivételével a gyámhatóság eltekinthet a nem magyar nyelvű irat **hiteles magyar fordításának** beszerzésétől, ha a gyámhatóság valamely ügyintézője az adott nyelvből államilag elismert, legalább középfokú nyelvvizsgával rendelkezik. Azon nyelvek listáját, amelyek esetében **hiteles magyar fordítás** nem szükséges, a gyámhatóság a honlapján közzéteszi.”

Következésképpen: Az örökbe fogadási iratok, valamint a hatósági, bírósági döntést tartalmazó közokiratok csak hiteles magyar fordítással fogadhatók el a gyámügyi eljárásokban.

80. A polgári célú pirotechnikai eszközök megfelelőségét értékelő szervezetek kijelölésének, tevékenységének, valamint ellenőrzésének különös szabályairól szóló 17/2015 (IV. 20.) BM-rendelet 1. § (1) bekezdése szerint: „A polgári célú pirotechnikai eszközök tekintetében megfelelőségértékelési tevékenységre engedélyt (a továbbiakban: engedélyt) kérelmező szervezetnek (a továbbiakban: kérelmező szervezet) rendelkeznie kell a polgári célú pirotechnikai tevékenységről szóló 173/2011 (VIII. 24.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Kr.) 35. §-a szerinti megfelelőségértékelési tevékenysége során szükséges dokumentumok – így különösen a vizsgálati jegyzőkönyv, ellenőrzési jegyzőkönyv, tanúsítvány –, valamint a megfelelőségértékelési tevékenységével összefüggő eljárásának a gazdasági szereplők tájékoztatására szolgáló dokumentumai **hiteles angol, német vagy francia nyelvű fordításával.**”

81. A természetes gyógytényezőkről szóló 74/1999. (XII. 25.) EüM-rendelet 21. § (2) bekezdése szerint: „A kérelemhez csatolni kell:

a) a palackozott gyógyvíz nemzetközi gyakorlatban elfogadott módon összeállított, egy évnél nem régebbi egészségügyi bizonylatát – amit a származási ország arra jogosult egészségügyi hatósága állított ki – és annak **hiteles magyar nyelvű fordítását.**”

82. A fatermék szállításával, nyilvántartásával, valamint a szállítójegy és a műveleti lap előállításával és forgalmazásával kapcsolatos részletes szabályokról szóló 58/2017. (XII. 18.) FM-rendelet 6. § (2) bekezdése szerint: „Az (1) bekezdés szerinti bejelentéshez csatolni kell a program fejlesztője vagy értékesítője által készített felhasználói dokumentációt. A dokumentációnak tartalmaznia kell a program működésére, használatára vonatkozó részletes leírást és a program valamennyi funkciójának ismertetését. Idegen nyelvű dokumentáció esetén csatolni kell annak **hiteles magyar nyelvű fordítását is.**”

83. A Magyar Méhészeti Nemzeti Program alapján a 2016–2019 közötti végrehajtási időszakokban a központi költségvetés, valamint az Európai Mezőgazdasági Garancia Alap társfinanszírozásában megvalósuló támogatások igénybevételének szabályairól szóló 4/2017 (I. 23.) FM-rendelet 13. § (3) bekezdése szerint: „Ha a tényállás tisztázása szükségessé teszi, a Kincstár az OMME-t a (2) bekezdés a) pontja szerinti, idegen nyelven kiállított számla, bizonylat **hiteles magyar fordításának** benyújtására hívhatja fel.”

84. A sertésfeldolgozást végző élelmiszer-feldolgozók részére nyújtott csekély összegű támogatásról szóló 57/2015 (IX. 24.) FM-rendelet 12. § (1) bekezdésének h) pontja szerint: „A kifizetési kérelemhez mellékelni kell:

h) idegen nyelven kiállított bármilyen dokumentum esetében a szakfordítói vagy tolmácsolóval rendelkező személy által készített **hiteles magyar nyelvű fordítást** és a fordítást végző személy szakfordítói vagy tolmácsolóval rendelkező személyének másolatát.”

Az FM-rendelet 14. § (6) bekezdésének i) pontja szerint: „A bejelentéshez mellékelni kell az alábbi dokumentumok másolatát:

*i) idegen nyelven kiállított bármilyen dokumentum esetében a szakfordítói vagy tolmácsolóval rendelkező személy által készített **hiteles magyar nyelvű fordítást** és a fordítást végző személy szakfordítói vagy tolmácsolóval.*

85. A borászati termékek harmadik országokban 2015 és 2017 között történő promóciójának támogatásáról szóló 4/2015. (II. 19.) FM-rendelet 7. § (4) bekezdése szerint: *„A kifizetési kérelemhez csatolni kell: j) az idegen nyelven kiállított bizonylatok **hiteles magyar fordítását**.”*

A 7. § (5) bekezdése szerint: *„Az angol, a francia és a német nyelven kiállított bizonylathoz hiteles fordítást nem kell csatolni, azonban ha a tényállás tisztázása szükségessé teszi, a Kincstár a kérelmezőt a bizonylat **hiteles magyar fordításának** benyújtására hívhatja fel.”*

86. Az erdészeti szakszemélyzet és a jogosult erdészeti szakszemélyzet nyilvántartásba vételének és nyilvántartásból való törlésének, továbbképzésének, szolgálati tevékenységének részletes szabályairól, valamint az erdészeti hatósági és igazgatási feladatokat ellátó személyek szolgálati tevékenységének egyes szabályairól szóló 71/2010. (V. 13.) FVM-rendelet 3. § (2) bekezdése szerint: *„Az (1) bekezdés szerinti kérelemhez csatolni kell*

c) jogosult erdészeti szakszemélyzet esetében

*ca) a szakmai gyakorlati időre vonatkozó igazolások másolatát, valamint nem magyar nyelvű igazolás esetén annak **hiteles fordítását**.”*

87. Az egyes növényvédő szerek forgalmazásával, illetve felhasználásával kapcsolatban külföldön szerzett szakmai gyakorlaton alapuló képesítés elismerésének részletes szabályairól szóló 8/2007. (I. 31.) FVM-rendelet 3. § (2) bekezdése szerint: *„Az (1) bekezdés szerinti dokumentumokat a származási tagállam nyelvén kell benyújtani azok **hiteles magyar fordításával** együtt.”*

88. A harmadik országból származó élő patás állatok behozatalának és átszállításának szabályairól 106/2005. (XI. 14.) FVM-rendelet

3. számú melléklet a 106/2005. (XI. 14.) FVM-rendelethez 2. pont szerint: *„Az állategészségügyi bizonyítványt a rendeltetési tagállam hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelveinek egyikén, valamint magyar nyelven kell kiállítani, vagy mellékelni kell hozzá az előírt nyelvre vagy nyelvekre történő **hiteles fordítást**.”*

89. Az emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek előállítására, feldolgozására, forgalmazására és behozatalára vonatkozó állategészségügyi követelmények megállapításáról szóló 19/2005. (III. 22.) FVM-rendelet

4. számú melléklet a 19/2005. (III. 22.) FVM-rendelethez 2. pont szerint: *„Az állategészségügyi bizonyítványokat a rendeltetési tagállam hivatalos nyelvén, illetve nyelvein, valamint annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén, illetve nyelvein kell kiállítani, amelyben az*

állategészségügyi határellenőrzés megtörténik. Az állategészségügyi bizonyítvány nem ezen nyelven, illetve nyelveken történő kiállítása esetén a bizonyítványhoz csatolni kell az ezen nyelven, illetve nyelveken készített **hitelesített fordítását**.”

90. A harmadik országokból az Európai Unió területére behozni kívánt termékek állategészségügyi ellenőrzéséről szóló 53/2004. (IV. 24.) FVM-rendelet 12. § (2) bekezdése szerint: „Az (1) bekezdés szerinti szállítmány esetében a beléptető állategészségügyi határállomáson okirat-ellenőrzést, azonosságvizsgálatot és fizikális ellenőrzést kell végrehajtani, annak meghatározására, hogy a termék megfelel-e az importfeltételeknek. Amennyiben az okirat-ellenőrzésből kiderül, hogy a termék nem felel meg a jogszabályi követelményeknek, a szállítmány fizikális ellenőrzése – állategészségügyi vagy közegészségügyi kockázat gyanúját leszámítva – mellőzhető. Az ilyen szállítmányt a 7. § (1) bekezdése szerinti okiratnak kell kísérnie, annak **hitelesített magyar fordításával** együtt.”

91. A mutatóanyag berendezések biztonságosságáról szóló 7/2007. (I. 22.) GKM-rendelet 6. § (2) bekezdése szerint: „Mutatóanyag berendezésnek az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes államok állampolgárai, valamint az ott bejegyzett vállalkozások által határon átnyúló szolgáltatás keretében történő üzemeltetése esetén a közterület-használati engedély kiadása iránti kérelemhez a berendezés műszaki és biztonságossági megfelelőségét igazoló dokumentum **hiteles magyar nyelvű fordítását** kell csatolni.”

92. A vasútbiztonsági tanúsítványra, a biztonsági engedélyre, a biztonságirányítási rendszerekre, a biztonsági jelentésre, valamint az egyes hatósági engedélyezési eljárásokra vonatkozó részletes szabályokról szóló 40/2006. (VI. 26.) GKM-rendelet 7. § (3) bekezdése szerint: „Az Európai Gazdasági Térség államában (a továbbiakban: EGT-állam) engedélyezett vasúti társaságnak a magyarországi pályahálózat használatát engedélyező kiegészítő tanúsítvány iránti kérelemhez mellékelnie kell:
a) az EGT-állam által kiadott működési engedély **hiteles fordítását**,
b) az EGT-állam által kiadott vasútbiztonsági tanúsítvány **hiteles fordítását**.”

93. A cégbejegyzési eljárás és a cégnyilvántartás egyes kérdéseiről szóló 21/2006. (V. 18.) IM-rendelet

1. számú melléklet

A)

I. Cégbejegyzési kérelem előlap

1.)

k) A mellékletek száma fajtánként és nyelvenként részletezve (Meg kell adni a kérelemhez benyújtott mellékleteket fajtánként részletezve. A cégbejegyzési kérelemhez csatolható a cégiratoknak az Európai Unió bármely hivatalos nyelvén készült **hiteles fordítása**. Ebben az esetben meg kell adni a csatolt melléklet nyelvét is. A magyar nyelvű cégiratoknál nem szükséges feltüntetni a nyelvet. Amennyiben olyan okiratot csatolnak, amelyben egymás mellett

szerepel a magyar nyelvű szöveg, valamint annak fordítása (tükörfordítás), akkor az ilyen okiratot egy okiratnak kell tekinteni, de nyelvként meg kell jelölni – vesszővel elválasztva – a magyar nyelvet és az idegen nyelvet is. Az Európai Unió hivatalos nyelvei: a magyaron kívül angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén.)

E)

V. Változásbejegyzési kérelem előlap

1.)

n) A mellékletek száma fajtánként és nyelvenként részletezve (Meg kell adni a kérelemhez benyújtott mellékleteket fajtánként részletezve. A cégbejegyzési kérelemhez csatolható a cégiratoknak az Európai Unió bármely hivatalos nyelvén készült **hiteles fordítása**. Ebben az esetben meg kell adni a csatolt melléklet nyelvét is. A magyar nyelvű cégiratoknál nem szükséges feltüntetni a nyelvet. Amennyiben olyan okiratot csatolnak, amelyben egymás mellett szerepel a magyar nyelvű szöveg, valamint annak fordítása (tükörfordítás), akkor az ilyen okiratot egy okiratnak kell tekinteni, de nyelvként meg kell jelölni – vesszővel elválasztva – a magyar nyelvet és az idegen nyelvet is. Az Európai Unió hivatalos nyelvei: a magyaron kívül angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén.)

94. A szélerőmű-kapacitás létesítésére irányuló pályázati kiírás feltételeiről, a pályázat minimális tartalmi követelményeiről, valamint a pályázati eljárás szabályairól szóló 33/2009. (VI. 30.) KHEM-rendelet 10. § (2) bekezdése szerint: „Ha a pályázó nem magyar nyelven nyújt be dokumentumot, csatolni kell annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** is. Vitatott esetben a magyar nyelvű változat az irányadó.”

95. A zajkibocsátási határértékek megállapításának, valamint a zaj- és rezgés-kibocsátás ellenőrzésének módjáról szóló 93/2007. (XII. 18.) KvVM-rendelet 2. § (3) bekezdése szerint: „Ha az üzemeltető a zajkibocsátási határérték megállapítását a környezeti zaj- és rezgésterhelési határértékek megállapításáról szóló 27/2008. (XII. 3.) KvVM-EüM együttes rendelet [a továbbiakban: 27/2008. (XII. 3.) KvVM-EüM együttes rendelet] 1. melléklet 2. pontja alapján kéri, a kérelemhez mellékelni kell:

a) a nemzetközi licenc másolatát és annak **hiteles magyar nyelvű fordítását**.”

96. A hajózási képesítésekről szóló 15/2001. (IV. 27.) KöViM-rendelet 9. § (12) bekezdése szerint: „A honosítás iránti kérelemhez csatolni kell a képesítést igazoló okmányt, továbbá a tanulmányok tartalmáról tájékoztató okirat (pl. leckeönnyv, tantárgyjegyzék, vizsgakivonat) **hiteles fordítását**.”

97. A megújuló energiaforrásból származó villamos energia termelési támogatás korlátairól és a prémium típusú támogatásra irányuló pályázati eljárásról szóló 62/2016. (XII. 28.) NFM-rendelet 8. § (4) bekezdése szerint: „Az e rendelet szerinti

*pályázati eljárás nyelve a magyar. Ha a pályázó nem magyar nyelven nyújt be dokumentumot, csatolni kell annak **hiteles magyar nyelvű fordítását** is. Vitatott esetben a magyar nyelvű változat az irányadó.*

98. A vasúti járművek karbantartását, javítását és időszakos vizsgálatát végző műhelyekről szóló 24/2016 (VII. 18.) NFM-rendelet 4. § (2) bekezdése szerint: „A műszaki engedély iránti kérelemhez egyszerű másolatban csatolni kell:

a) EGT-államban honos vállalkozás kérelmező esetén a kérelmező cégkivonatának egyszerű másolatát, vagy egyszerű másolatban igazolást arról, hogy a vállalkozást az EGT-állam vállalkozási nyilvántartásába bejegyezték,

b) a kérelmező és alvállalkozó alkalmasságát igazoló, a 10. §-ban foglaltakat igazoló iratokat

c) a 11. §-ban meghatározott felelősségbiztosítás vagy garanciaszerződés igazolására:

ca) a biztosítási kötvényt és a biztosítási díjjal rendezett időszakról szóló – ideértve a díjhasztást is –, a biztosító által kiállított díjigazolást és a biztosítási szerződés általános és – amennyiben van – különös szerződési feltételeit és a kártérítési limit vizsgálata érdekében az adott biztosítási időszakban történt kárkifizetésről szóló biztosítói nyilatkozatot, vagy

cb) a garanciaszerződés-másolatot,

cd) a műszaki vezető és a részterületi felelős vezetők végzettséget igazoló dokumentumokat, valamint a gyakorlati időt igazoló munkáltatói nyilatkozatot,

d) a műszaki vezető és a részterületi felelős vezetők végzettségét igazoló dokumentumokat, valamint a gyakorlati időt igazoló munkáltatói nyilatkozatot,

e) az engedélyes 13. § (5) bekezdésében meghatározottak szerinti, engedélyköteles vagy tanúsításra kötelezett tevékenységet végző alvállalkozók bevonására vonatkozó nyilatkozatát, az alvállalkozóval kötött megállapodást, valamint az alvállalkozó adott tevékenységre vonatkozó engedélyét vagy tanúsítványát, és

f) a közlekedési hatóság által végzett vasúti hatósági eljárások igazgatási szolgáltatási díjairól szóló rendeletben meghatározott igazgatási szolgáltatási díj befizetésének igazolását.

(3) A nem EGT-államban honos vállalkozás esetén a (2) bekezdésben meghatározott dokumentumokat magyar nyelven, vagy az eredeti dokumentumot és annak **hiteles fordítását** kell csatolni a kérelemhez.”

99. A kedvtelési célú vízi járművek és a motoros vízi sporteszközök alapvető biztonsági követelményeiről szóló 21/2016. (VII. 12.) NFM-rendelet 6. § (5) bekezdése szerint: „A gyártó a termék forgalomba hozatalát követően tíz évig köteles megőrizni a műszaki dokumentációt és a 16. § szerinti nyilatkozat egy példányát, valamint gondoskodni arról, hogy azok a hajózási hatóság felhívására rendelkezésre bocsáthatók legyenek. A gyártó a hatóság felhívására köteles a megfelelőséget igazoló dokumentum **hiteles, magyar nyelvű fordítását** rendelkezésre bocsátani.”

A 11. § (3) bekezdése szerint: „Az importőr a termék forgalomba hozatalát követő tíz éven keresztül köteles elérhetővé tenni a hajózási hatóság számára a 16. § szerinti nyilatkozat egy példányát, és gondoskodni arról, hogy a műszaki dokumentáció a hatóság felhívására rendel-

kezésre bocsátható legyen. Az importőr a hatóság felhívására köteles a megfelelőséget igazoló dokumentum **hiteles, magyar nyelvű fordítását** rendelkezésre bocsátani.”

A 12. § (7) bekezdése szerint: „A forgalmazó köteles gondoskodni arról, hogy a megfelelőséget igazoló dokumentum és a műszaki dokumentáció a hajózási hatóság felhívására rendelkezésre bocsátható legyen. A forgalmazó a hatóság felhívására köteles a megfelelőséget igazoló dokumentum **hiteles, magyar nyelvű fordítását** rendelkezésre bocsátani.”

100. Az utólagos adófizetés és a részesedés kedvezményes megszerzése részletes szabályairól szóló 59/2016. (XII. 29.) NGM-rendelet 10. § (1) bekezdése szerint: „A Gst. 39/E. § (1) bekezdés b) pontja szerinti szerződésnek a következő feltételeknek kell megfelelnie:

a) magyar nyelven készült, **vagy hiteles, illetve hitelesített magyar nyelvű fordítása** rendelkezésre áll.”

101. A jövedéki adóról szóló 2016. évi LXVIII. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 45/2016. (XI. 29.) NGM-rendelet 8. § (8) bekezdése szerint: „A magyar, angol, német vagy francia nyelvtől eltérő nyelven kiállított pénzügyi biztosíték csak **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el.”

A 28. § (3) bekezdés szerint: „A (2) bekezdés szerinti, nem angol, német vagy francia nyelvű okiratok **hiteles magyar nyelvű fordítását** vagy azok rövid magyar nyelvű kivonatát is csatolni kell a kérelemhez.”

102. A meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett villamosságú termékek forgalmazásáról, biztonsági követelményeiről és az azoknak való megfelelésértékeléséről szóló 23/2016 (VII. 7.) NGM-rendelet 6. § (1) bekezdése szerint: „A gyártó írásbeli meghatalmazással meghatalmazott képviselőt nevezhet ki.”

A 6. § (2) bekezdése szerint: „A meghatalmazott képviselő a gyártótól kapott meghatalmazásban meghatározott feladatokat látja el. A megbízásnak legalább az alábbiak elvégzésére vonatkozó engedélyt kell tartalmaznia:

b) a meghatalmazott képviselő köteles a piacfelügyeleti hatóság felhívására 8 napon belül megküldeni a villamosságú termék megfelelőségének igazolásához szükséges összes információt és dokumentációt vagy kérésre annak **hiteles, magyar nyelvű fordítását**.”

103. Az Elektronikus Közúti Áruforgalmi Ellenőrző Rendszer működéséről szóló 5/2015. (II. 27.) NGM-rendelet 18. § (6) bekezdése szerint: „A nem magyar nyelven kiállított garancia kizárólag **hiteles magyar fordítással** ellátva fogadható el.”

104. A közhasznú tevékenységet folytató személyt, szervezetet, továbbá a külföldi illetőségű adományozót és a tőle származó pénzbeni adomány kedvezményezettjét terhelő igazolási kötelezettségekről, valamint az általános forgalmi adó-visszatérítési kérelmek kötelező adattartalmáról és az utólagos általános forgalmi adó-visz-

szatérítés egyes eljárási szabályairól szóló 15/2010. (XII. 28.) NGM-rendelet 12. § szerint: „Az állami adóhatóság a nem magyar nyelvű adó-visszatérítetési kérelmet és az annak mellékleteként csatolt vagy az azt követően benyújtott okiratokat **hiteles magyar fordítás** és diplomáciai felülhitelesítés mellőzésével is elfogadja, ha azt az Európai Unió (a továbbiakban: Unió) érintett tagállamának hivatalosként elismert nyelvén vagy az Unió valamely munkanyelvén (angol, francia, német) állították ki.”

105. A rádióamatőr szolgálatról szóló 15/2013. (IX. 25.) NMHH-rendelet 9. § (5) bekezdése szerint: „A nem angol nyelven kiállított »CEPT Novice Licence« és »CEPT Licence« fokozatú amatőr engedélyt **hiteles fordítással** kell a hatósághoz benyújtani.”

106. Az egyes, az általános forgalmi adót és a jövedéki adót érintő kiváltságok, kedvezmények és mentességek érvényesítésének végrehajtásáról szóló 11/2010. (III. 31.) PM-rendelet 4. §-a szerint: „A mentességi igazolás **hiteles magyar fordítás** és diplomáciai felülhitelesítés mellőzésével is érvényesen felhasználható, ha azt az Európai Közösség (a továbbiakban: Közösség) valamely tagállamának hatósága bocsátotta ki, és azt az érintett tagállam hivatalosként elismert nyelvén vagy a Közösség valamely munkanyelvén (angol, francia, német) állították ki.”

A Korm. rendelet 11. §-a szerint: „A kérelem **hiteles magyar fordítás** és diplomáciai felülhitelesítés mellőzésével is benyújtható, ha azt a Közösség érintett tagállamának hivatalosként elismert nyelvén vagy a Közösség valamely munkanyelvén (angol, francia, német) állították ki.”

107. A belföldön nem letelepedett adóalanyokat a Magyar Köztársaságban megillető általánosforgalmiadó-visszatérítetési jognak, valamint a belföldön letelepedett adóalanyokat az Európai Közösség más tagállamában megillető hozzáadottértékadó-visszatérítetési jognak érvényesítésével kapcsolatos egyes rendelkezésekről szóló 32/2009. (XII. 21.) PM-rendelet 7. §-a szerint: „Abban az esetben, ha az adófizetésre kötelezett státuszt tanúsító okiratot a Közösség valamely tagállamának hatáskörrel és illetékességgel rendelkező hatósága bocsátotta ki, az **hiteles magyar fordítás** és diplomáciai felülhitelesítés mellőzésével is benyújtható.”

108. Az inaktívált telepspecifikus vakcinák előállítására és felhasználására vonatkozó állategészségügyi szabályok megállapításáról szóló 94/2012. (VIII. 30.) VM-rendelet 4. § (2) bekezdése szerint: „A 3. § (1) bekezdés b) pontjában foglalt esetben az engedély iránti kérelemnek tartalmaznia kell:

i) a kiindulási anyagok minőségére vonatkozóan az európai gyógyszerkönyvi monográfiát, vagy az Európai Unió valamely tagállamának gyógyszerkönyvi monográfiáját vagy – ha az anyag egyikben sem szerepel – egy harmadik ország gyógyszerkönyvi monográfiáját és annak **hiteles magyar nyelvű fordítását,**

*k) a kiindulási anyag vagy anyagok megfelelő minőségi tanúítványát angol nyelven vagy annak **hiteles magyar nyelvű fordítását**, amennyiben európai gyógyszerkönyvi vagy tagállami gyógyszerkönyvi monográfiának való megfelelés nem lehetséges.*”

109. Az Európai Mezőgazdasági Garancia Alapból a borászati gépek, technológiai berendezések beszerzéséhez a 2011. évtől igényelhető támogatásról szóló 83/2011.

(VIII. 31.) VM-rendelet 8. § (5) bekezdése szerint: „A támogatási kérelemhez csatolni kell *l) az angoltól különböző idegen nyelven kiállított bármilyen dokumentum esetében a szakfordítói szakképesítéssel rendelkező személy által készített **hiteles magyar nyelvű fordítást**, valamint a fordítást végző személy szakfordítói szakképesítésének igazolását.*”

A 11. § (5) bekezdése szerint: „A (4) bekezdés szerinti bejelentéskor a kérelmező a bejelentőlapoz csatolja

*c) az angoltól különböző idegen nyelven kiállított bármilyen dokumentum esetében a szakfordítói szakképesítéssel rendelkező személy által készített **hiteles magyar nyelvű fordítást**, valamint a fordítást végző személy szakfordítói szakképesítésének igazolását.*”